

Санкт-Петербургский государственный университет
Кафедра тюркской филологии

**М. Э. ДУБРОВИНА,
А. С. СУЛЕЙМАНОВА**

**ФОНЕТИКА
И ОРФОЭПИЯ
СОВРЕМЕННОГО
ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА
ВВОДНЫЙ КУРС**

Санкт-Петербург
2023

ББК 81.2Тюрк
Д34

Рецензенты:

кандидат филол. наук, старший науч. сотрудник Чувашского
государственного института гуманитарных наук

Э. Е. Лебедев;

кандидат филол. наук, доцент кафедры восточных языков
Дипломатической академии МИД России *Л. В. Сафронова*

А43 Дубровина М. Э., Сулейманова А. С. **Фонетика и орфоэпия современного турецкого языка. Вводный курс.** — Санкт-Петербург, 2023. — 110 с.

ISBN 978-5-4380-0309-0

Учебное пособие «Фонетика и орфоэпия современного турецкого языка. Вводный курс» предназначено для теоретической и практической работы студентов 1-го курса кафедры тюркской филологии Восточного факультета СПбГУ, проводимой совместно с преподавателем. Также пособие может быть использовано студентами филологических, исторических и иных специальностей, изучающих турецкий язык в качестве основного или дополнительного иностранного языка. Кроме того, пособие будет полезным для слушателей курсов турецкого языка и изучающих этот язык самостоятельно.

ББК 81.2Тюрк

Рекомендовано к печати

*Учебно-методической комиссией Восточного факультета
Санкт-Петербургского государственного университета*

ISBN 978-5-4380-0309-0

© Дубровина М. Э., 2023

© Сулейманова А. С., 2023

Оглавление

Предисловие	5
<i>Глава 1.</i> Понятие «орфоэпия» и предмет ее ведения	8
<i>Глава 2.</i> Основные фонологические понятия	14
2.1. Артикуляционный (речевой) аппарат	14
2.2. Гласные фонемы, согласные фонемы, дифференциальные признаки фонем	17
2.3. Принципы классификации гласных звуков турецкого языка	19
2.4. Принципы классификации согласных звуков турецкого языка	21
2.5. Орфоэпические особенности звуков турецкого языка	23
2.5.1. Произносительные особенности гласных аллофонов турецкого языка	23
2.5.2. Произносительные особенности согласных аллофонов	24
2.6. Комбинаторные изменения звуков в речи	25
<i>Глава 3.</i> Фонетический строй турецкого языка. Упражнения	30
<i>Глава 4.</i> Сингармонизм и другие морфонологические явления . . .	76
4.1. Закон гармонии гласных	76
4.2. О нарушении закона гармонии гласных	77
4.3. Закон гармонии согласных	78
4.4. О позиционных изменениях согласных	79
4.5. Удвоение согласных	81
<i>Глава 5.</i> Ударение. Интонация	87
5.1. Функции ударения	88
5.2. Ударение в турецких словах	92
5.3. Фразовое ударение	95
5.4. Логическое ударение	96

5.5. Интонация	96
5.6. Функции интонации	97
5.7. Ударение и интонация в повествовательном, вопросительном и восклицательном предложениях: основные различия . . .	99
5.7.1. Особенности интонирования в турецком высказывании.	100
5.7.2. Связь слов в группе определения с определяемым . .	101
5.7.3. Простое нераспространенное предложение.	101
Контрольные вопросы	105
Вместо заключения	106
Литература	108

*Памяти нашего учителя
В. Г. Кондратьева*

Предисловие

Нам, авторам настоящего пособия, в студенческие годы посчастливилось учиться у замечательного преподавателя кафедры тюркской филологии СПбГУ Владимира Георгиевича Кондратьева. Именно на его занятиях мы впервые услышали, как важно овладеть правилами чтения и произношения турецких слов. Теперь мы сами стали преподавателями турецкого языка и полностью утвердились в правоте нашего учителя.

Владимир Георгиевич Кондратьев родился 8 июля 1934 г. в Ленинграде. В 1958 г. закончил восточный факультет Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова. В 1961 г. начал преподавать на кафедре тюркской филологии, где и проработал до самой кончины в 1998 г.

Всю жизнь В. Г. Кондратьев занимался исследованиями грамматики тюркских языков в сравнительно-историческом аспекте. В 1966 г. он защитил кандидатскую диссертацию на тему «Очерк грамматического строя языка памятников тюркской рунической письменности VIII в. из Монголии». Позднее В. Г. Кондратьев обобщил результаты своих исследований грамматики языка древнетюркских памятников в двух монографиях: «Очерк грамматики древнетюркского языка» (Л., 1970) и «Грамматический строй языка памятников древнетюркской письменности VIII–XI вв.» (Л., 1981). С 1971 г. В. Г. Кондратьев работал в должности доцента кафедры тюркской филологии.

В. Г. Кондратьевым опубликован ряд статей по истории развития грамматических категорий глагола в тюркских языках, по общим вопросам истории развития грамматического строя и лексики тюркских языков, по вопросам взаимодействия турецкого языка с другими языками. В 1989 г. В. Г. Кондратьев защитил диссертацию на соискание ученой

степени доктора филологических наук по теме: «Основные тенденции в развитии грамматического строя турецкого языка». На материале диссертации В. Г. Кондратьев опубликовал монографию «Основные тенденции в развитии грамматического строя турецкого языка (на основе сопоставления современного турецкого литературного языка и языка памятников древнетюркской письменности VIII–XI вв. из Монголии и Китая)» (СПб., 1992). Данная монография и сегодня остается учебным пособием для студентов-тюркологов. В 1993 г. ее автор становится профессором кафедры тюркской филологии.

В. Г. Кондратьев читал на кафедре лекции и вел практические занятия по спецкурсу «Язык памятников древнетюркской рунической письменности», а также по различным аспектам современного турецкого языка (фонетике, орфоэпии, грамматике, разговорному языку, по чтению современных литературных текстов, турецкой прессы, аудированию). В. Г. Кондратьева отличали выдающиеся лингвистические способности — он свободно владел несколькими европейскими и восточными языками: английским, немецким, французским, испанским, турецким, арабским, персидским, казахским. Это позволило ему, в частности, успешно преподавать студентам-тюркологам арабский и персидский языки (в качестве дополнительных восточных языков). В. Г. Кондратьев является автором ряда ценных учебных пособий по современному турецкому языку, наиболее значительное из них — «Вводный фонетический курс турецкого языка» (Л., 1976). Ученого и педагога В. Г. Кондратьева отличали личная скромность, отзывчивость, терпеливое и доброжелательное отношение к ученикам и коллегам. В. Г. Кондратьев скоропостижно скончался 20 ноября 1998 г.

К великому сожалению, нам, авторам учебника, доступна лишь эта официальная информация о биографии Владимира Георгиевича. Но в нашей памяти остались доброта и бесконечное терпение, которые он проявлял на своих занятиях даже к самым нерадивым студентам. Только начав преподавать турецкий язык, мы смогли полностью оценить ту систему обучения, которую ввёл наш учитель для начинающих изучать иностранный язык. Сейчас в мире открытых границ и всеобъемлющего доступа к визуальной и речевой информации нам трудно представить, насколько тяжело описывать систему звуков языка, зная, что с носителями этого языка нелегко, а иногда даже опасно познакомиться. Сегодня благодаря интернету мы можем получить представление о том, как про-

износится целая фраза на турецком языке, можем даже узнать вариации произношения. Поэтому мы понимаем, какой поистине титанический труд был проделан в свое время Владимиром Георгиевичем для создания учебника «Вводный фонетический курс турецкого языка». И самое интересное, что из его уст мы впервые услышали тот вариант турецкого языка, который был максимально приближен к оригиналу. Владимир Георгиевич со свойственной ему деликатностью всегда пытался исправить произношение студентов, которое, скорее всего, резало ему слух.

Любой человек, приступивший к изучению современного турецкого языка, попадает в ловушку широко распространенного заблуждения, что в этом языке написание не отличается от произношения. «Как вижу, так и читаю» или наоборот, «что слышу, то и пишу» — часто встречаемый рекламный лозунг в русско-турецких разговорниках или учебниках для начинающих. Но это совсем не так: в турецком языке есть необычные и непривычные для русскоговорящих звуки. Оказывается, что не для всех сочетаний букв при чтении будут действовать правила смягчения согласных, как это есть в русском языке. Наконец, для этого языка чрезвычайно важно ударение, причем и в слове, и в высказывании! В последнее время усилиями нового поколения российских тюркологов преподавание турецкого языка вышло на более высокий уровень; студенты демонстрируют прекрасное владение грамматическим материалом и его глубокое понимание. Однако произношение всё еще остается «ахиллесовой пятой».

Как дань памяти нашему скромному учителю, мы решили не просто переиздать его учебник, но переработать его в соответствии с требованиями современности.

Глава 1. ПОНЯТИЕ «ОРФОЭПИЯ» И ПРЕДМЕТ ЕЕ ВЕДЕНИЯ

В лингвистической науке понятие «орфоэпия» не так часто становится предметом исследовательского интереса. В специальной и энциклопедической литературе обнаруживается несколько определений, согласно которым орфоэпию можно понимать двояко. Во-первых, в качестве раздела языкознания, который изучает существующие в языке варианты произношения и выбирает те из них, которые более соответствуют принятым традициям, тенденциям развития языка и последовательности в системе. Во-вторых, этим термином можно означить произношение, соответствующее принятым в данном языке произносительным нормам, т. е. систему произносительных норм данного языка¹.

Однако сущность орфоэпии, ее отличительные особенности, задачи и функции останутся непонятными, если не разобраться в различии таких важных лингвистических понятий, как «язык» и «речь». Разделение языка и речи было впервые сформулировано швейцарским лингвистом Фердинандом де Соссюром (1857–1913), однако оно поддерживалось многими другими учеными и, прежде всего, российским языковедом польского происхождения И. А. Бодуэном де Куртене (1845–1929). Один из русских лингвистов, занимавшихся вопросами фонетики и фонологии, автор монументального труда «Основы фонологии» Н. С. Трубецкой (1890–1938) в своих изысканиях полностью полагался на различении речи и языка. «Каждый раз, когда один человек говорит что-либо другому, мы имеем дело с *речевым актом*, или *речью*. Речь всегда конкретна, она приурочена к определенному месту и к определенному времени. Она предполагает наличие говорящего (“отправителя”), слушателя (“получателя”) и предмета, о котором идет речь. Все эти три элемента — говорящий, слушатель и предмет речи — меняются от одного речевого акта к другому. Но речевой акт предполагает наличие еще

¹ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. — М.: Советская энциклопедия, 1966. — С. 295.

одного момента: чтобы слушатель понимал собеседника, оба должны владеть одним и тем же языком; наличие в сознании каждого члена языковой общности единого языка является предпосылкой любого речевого акта. В противоположность однократному характеру речевого акта язык представляет собой нечто общее и постоянное. Язык существует в сознании всех членов данной языковой общности и лежит в основе бесконечного числа конкретных речевых актов»².

Таким образом, язык — это знание, идеальная система, заложенная в психике индивидов, состоящая из инвентарных языковых единиц разных уровней (фонем, морфем, лексем, синтаксических моделей), речь — это соотносящиеся с этими языковыми единицами конкретные материальные знаки, передающие информацию. Язык — система потенциальных средств, определяющая все многообразие ее реализации, а речь — материальная форма существования системы³.

Точно так же, как необходимо разделять язык и речь, необходимо разделять явления, существующие в языке, и явления, относящиеся существенно к речи. Одной из важных тем в этом отношении можно назвать задачу определения сущности и отграничения друг от друга таких понятий, как *фонетика*, *фонология* и *орфоэпия*, ведь, как известно, в языкознании употребляются все эти термины. В. Б. Касевич, опираясь на идеи И. А. Бодуэна де Куртене, полагает, что *фонология* представляет собой систему, объединяющую психические соответствия реализуемых в речи звуков, и существует как относительно автономная система фонем языка⁴. Другими словами, фонология понимается как подсистема языка и включает в себя не только всю совокупность фонем данного языка, но также и абстрактные образы супraseгментных (просодических) единиц (ударение, интонация, тон)⁵.

Под *фонетикой* же, в свою очередь, принято понимать область науки, которая занимается звуками, а точнее звуковой реализацией человеческой речи⁶.

² Трубецкой Н. С. Основы фонологии / Пер. с нем. А. А. Холодовича. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1960. — С. 7.

³ Вербицкая Л. А. Давайте говорить правильно: Учебное пособие. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 2003. — С. 11.

⁴ Касевич В. Б. Морфонология. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — С. 5.

⁵ Аврутина А. С. Древнетюркские рунические памятники: Система письма и фонологическая реконструкция. — М.: Едиториал УРСС, 2011. — С. 17.

⁶ Зиндер Л. Р. Общая фонетика. — М.: Высшая школа, 1979. С. 4–5; Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. — Т. 1. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1958. — С. 110.

Бесспорно, базовым является понятие *фонема*. Под фонемой понимается единица языка, которая в речи реализуется набором конкретных речевых звуковых реализаций. Фонема — это обобщенный инвариантный образ, «звукопредставление», по определению И. А. Бодуэна де Куртене. Фонема обладает набором определенных, свойственных только ей дифференциальных признаков и представляет собой минимальную одностороннюю единицу языка, обладающую строительной функцией. В речи же, в соответствии с разделением языка и речи, присутствуют не фонемы, а их конкретные материальные реализации — звуки (фоны). *Фон* — это конкретная реализация фонемы в речи; фоном можно назвать «образцовую» реализацию фонемы. Однако у любого фона обычно может быть несколько *аллофонов*⁷ — тех индивидуальных произношений, которые свойственны живой речи разных коммуникантов.

Необходимо подчеркнуть, что в разных языковых системах состав фонем может существенно отличаться друг от друга. Так, в одном языке может не быть тех фонем, которые обнаруживаются в другом языке. Кроме того, даже при наличии одних и тех же фонем в системах разных языков могут существенно отличаться друг от друга их произносительные нормы и речевые варианты. Так, в русском языке фонема /o/ в начале слова без ударения и в первом предударном слоге произносится как [a]: олень — [a]лень, опоздать — [a]п[a]здать, сорока — с[a]рока, в турецком же языке аналогичная фонема имеет иное речевое употребление, она не имеет аллофонов близких по звучанию к [a] и всегда, т. е. во всех позициях (ударных и безударных), произносится как [o].

Итак, в языке выделяется ограниченный набор фонем, в речи каждая фонема соотносится с фоном, который, в свою очередь, имеет различные, зачастую уникальные речевые варианты — аллофоны.

Если фонетика занимается изучением звуков, фонология представляет собой языковую область, в которой сосредоточены все фонемы данного языка, то орфоэпия занимается нормами произношения отдельных звуков или сочетаний звуков, обоснованием и установлением этих норм. Термин *орфоэпия* происходит от сложного греческого слова *orthoepēia*, в котором *orthos* переводится как «правильный», а *epos* — как «речь». В соответствии с принятым разграничением языка и речи орфоэпия занимается речевыми явлениями, а не языковыми и представляет собой совокупность произносительных речевых норм, закрепленных за опре-

⁷ Касевич В. Б. Морфонология. — С. 57.

деленным национальным языком. Этот набор произносительных норм обеспечивает сохранение единообразия звукового (речевого) оформления данного языка.

Объем рассматриваемого понятия разными исследователями понимается по-разному. Некоторые ученые полагают, что в понятие произносительной нормы необходимо включать только правила произнесения в речевом потоке фонов (звуков), другие включают в это понятие также и ударение, а иногда и образование вариантных грамматических форм.

Авторы настоящего пособия склоняются к тому, что в сферу орфоэпии входят:

1) различные речевые проявления звуков внутри слова или словоформы (например, в русском языке произнесение сочетания *-чн-* либо в варианте [чн] в слове *беспечный*, либо как [шн] в таких словах, как *конечно*, *скучно*. В турецком языке также наблюдаются изменения звуков. Так в слове *gelecek* в середине слова произносится [i] вместо [e]);

2) различные произносительные варианты одних и тех же морфологических форм, например, рус. *егерь* ед. ч. — *егери* или *егеря* мн. ч. (данное явление не характерно для турецкого языка);

3) нормативно-принятые свойства супraseгментных единиц, т. е. ударения и интонации (необходимо отметить, что ударение в турецком языке носит смыслообразующий характер. Например, *vürta* «не бей» и *vürtá* «битьё»).

Орфоэпия складывается одновременно с формированием национального языка, когда расширяется сфера действия устной речи, развиваются новые формы публичной речи. Под *национальным языком* принято понимать любую совокупность разнообразных явлений, таких, как литературный язык, просторечие, территориальные и социальные диалекты, жаргон⁸. В разных национальных языках процесс становления орфоэпических норм проходит по-разному. Эти нормы могут пройти несколько этапов, что вполне согласуется с установкой о постоянном изменении языка в диахронии. Изменение внешних условий существования коммуникативного общества неизменно влияет как на различные процессы внутри самого языка, так и на произносительные правила, формирующиеся в речи. Так, основные произносительные нормы русского языка сформировались в первой половине XVII в. как особенности московского говора и только во второй половине XIX в. окончательно сложились как нормы национального языка. Однако в современное вре-

⁸ *Вербицкая Л. А.* Давайте говорить правильно. — С. 9.

мя произносительные нормы вновь подверглись некоторым изменениям, и орфоэпия вобрала большое количество особенностей ленинградского/петербургского произношения.

Широко распространено мнение, что в современном турецком языке правила орфоэпии опираются на стамбульское произношение. Этому есть историческое объяснение. Стамбул был не только столицей империи, но и знаковым местом как центр культуры и просветительства. Здесь сложилась богатая литературная и интеллектуальная среда, в которую стремились попасть лучшие османские поэты. В султанском дворце в эндеруне⁹ воспитывались будущие государственные чиновники, а в гареме невольницы обучались таким образом, чтобы в дальнейшем, при необходимости, они становились образцовыми женами для чиновников. В гарем и в эндерун поставлялись девушки и юноши разных национальностей, говорившие на разных языках. Поэтому обязательной частью дворцового образования было обучение турецкому языку в его самой изысканной форме, «очищенной» от грубых, режущих слух звуков. Городское же население стремилось копировать не только образ жизни своего повелителя, вкус к изящной словесности, но и саму манеру общения, принятую во дворце. Таким образом, дворцовый язык получил распространение среди стамбульцев. Неудивительно, что, когда во второй половине XIX в. в интеллектуальной среде началось движение за обновление турецкого языка, Зия Гёкальп (1876–1924), стоявший у истоков турецкого национализма, и его последователи приняли в качестве стандарта произношения именно стамбульский вариант.

Произносительные нормы любого национального языка фиксируются исследователями-лингвистами и нередко собираются в единый свод в виде орфоэпических словарей. Так, нормы русского языка неоднократно закреплялись в таких словарях, одним из новейших среди которых может быть назван «Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и ее варианты»¹⁰. В таких словарях зачастую фиксируются единообразие или многообразие сосуществующих в литературной речи вариантов произ-

⁹ Эндерун — внутренние покои султанского дворца. Помещение эндеруна располагалось за внутренними, третьими по счету воротами, носившими название «бабю'с сааде» (врата счастья) или врата белых евнухов. Здесь располагался специальный отдел, организованный для обучения административных и военных кадров.

¹⁰ *Каленчук М. Л., Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф.* Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и ее варианты. — М.: АСТ-пресс книга, 2012. — 1008 с.

ношения и ударения, а также приводятся рекомендуемые нормы, представляющие собой варианты произношения, которые исконно свойственны литературному языку и проистекают из исторических реалий, или воспринимаются как возникшие относительно недавно, но, отвечая внутренним тенденциям языкового развития, стали широко распространенными. Как показывает материал таких словарей, сферу исследования орфоэпии составляет не только произнесение отдельных аллофонов, но, прежде всего, правильное ударение.

Орфоэпия как свод правил, регулирующих произнесение звуков и постановку ударения, интересует и турецких языковедов, а также более широко — политическую элиту. Термин «орфоэпия» при этом не используется, более распространенным является термин «Ses bilimi», который включает в себя понятия «фонетика» и «орфоэпия». По крайней мере, об этом свидетельствуют турецкие учебники для вузов, как, например, учебник Нуреттина Эмина и Эмине Йылмаз «Türkçe Ses Bilimi» (Anadolu Üniversitesi, Eskişehir, 2018). Помимо Турецкого лингвистического общества проблемой правильного произношения занимается Совет радио и телевидения Турции (RTÜK), который ведет широкую деятельность в этом направлении. Так, Совет выпускает словари, например «Словарь орфоэпии турецкого языка» (Türkçe Telaffuz Sözlüğü)¹¹, развивает сайт, на котором можно послушать правильное звучание слов¹². Однако указанный словарь, составленный Серхатом Демирелем и рекомендованный Советом радио и телевидения Турции, не безупречен и вызвал большую волну критики. Вопрос о правильном произношении в турецком языке актуален и сегодня, впрочем, как и во всех других мировых языках.

¹¹ <https://arsivdosya.rtuk.gov.tr/assets/Icerik/BilgiMerkezi/TeleffuzSozlugu/telaffuz-sozlugu-2202.pdf> (Лексемы в словаре представлены списком в алфавитном порядке. Помимо самой лексемы в среднем столбце дано ее значение, в правом столбце — произношение) (Дата обращения 23.05.2022).

¹² <https://trttelaffuz.com> (Дата обращения 07.03.2022).

Глава 2. ОСНОВНЫЕ ФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ

2.1. Артикуляционный (речевой) аппарат

Звуки речи, соответствующие языковым единицам — фонемам, образуются органами речи. В речевой деятельности, таким образом, происходит конкретная реализация звуковых образов лексем и морфем и связывание их в цельные законченные высказывания. Процесс произнесения звуков, из которых состоят речевые знаки (слова, словоформы), происходит посредством речевого аппарата (голосового аппарата, артикуляционного аппарата).

Речевой аппарат — это совокупность и взаимодействие органов человека, которые принимают участие в процессе речевого дыхания, звуко- и голосообразования, а также обеспечивают возникновение самой речи у говорящего. То есть именно артикуляционный аппарат, органы речи человека образуют звуки речи, которые в языке соответствуют фонемам.

Органы речевого аппарата подразделяются на два отдела: центральный и исполнительный.

Центральный отдел является главным и представлен головным мозгом с его корой, подкорковыми узлами, проводящими путями, ядрами ствола (в первую очередь, продолговатого мозга) и соответствующими нервами.

Исполнительный отдел обычно понимается как *периферический* и состоит из совокупности исполнительных речевых органов, которые включают в себя кости и хрящи, мышцы и связки, а также периферические нервные окончания (чувственные и двигательные). Именно с их помощью осуществляется работа перечисленных органов. К органам периферического отдела относятся: дыхательное горло, гортань, над-

гортанные полости (ротовая полость, носовая полость), голосовые связки, нёбо (твердое и мягкое), нёбный язычок, язык, зубы, губы.

Рассмотрим подробнее периферический отдел, в котором можно выделить три подраздела: *дыхательный, голосовой и артикуляционный*.

Процесс появления конкретного звука проходит несколько стадий. На первой стадии задействуются органы *дыхательного* отдела: легкие, бронхи, трахея, диафрагма, межреберные мышцы. Чтобы произнести звук, необходимо сделать более удлиненный выдох, чем при физиологическом дыхании.

При выдохе воздух поступает через дыхательное горло в гортань. Гортань — это трубка, которая состоит из хрящей и мягких тканей. Сверху гортань переходит в глотку, а снизу — в трахею. На границе гортани и глотки находится надгортанник, служащий клапаном при глотательных движениях: он опускается и предотвращает попадание пищи и слюны в гортань. В гортани имеются два мускульных выступа — голосовые связки. Пространство между ними называется голосовой щелью. Если голосовые связки раздвинуты, выдыхаемый воздух проходит через гортань беззвучно. Если же голосовые связки напряжены, а голосовая щель более или менее закрыта, струя воздуха, проходя через щель между связками, заставляет их колебаться. В результате получается голос. Таким образом, гортань и голосовые связки относятся к *голосовому* отделу.

Существуют три основных характеристики голоса: сила, тембр и высота.

Сила голоса зависит от амплитуды колебаний голосовых связок. Она регулируется силой воздуха.

Тембр — это звуковая окраска, т. е. звуки одинаковой громкости, высоты, но исполненные разными голосами человека. Он определяется формой вибратора, вызывающего колебания.

Высота голоса зависит от того, насколько сильно поток струи воздуха будет оказывать давление на голосовые складки, от степени их натяжения.

Из гортани струя воздуха выходит наружу через ротовую или носовую полости, которые отделены друг от друга нёбом. Если загнуть кончик языка назад, можно нащупать твердое нёбо. За твердым нёбом находится мягкое нёбо, заканчивающееся маленьким язычком. При образовании большинства звуков речи мягкое нёбо поднимается и закрывает проход в носовую полость.

Язык как орган речи также можно условно разделить на следующие части: переднюю с кончиком, находящуюся при спокойном положении языка против десен, среднюю, расположенную против твердого нёба, и заднюю, расположенную против мягкого неба. В образовании звуков речи также участвуют губы и верхние зубы.

Все последние перечисленные органы речевого аппарата человека образуют его *артикуляционный* отдел, который непосредственно отвечает за произнесение звука речи. Органы этого отдела делятся на активные (подвижные) и пассивные (неподвижные).

Активные органы — это язык, губы, нижняя челюсть, мягкое нёбо. Эти органы состоят из мышц, следовательно, их можно тренировать.

Речевой аппарат человека имеет единообразное устройство и одинаковые потенциальные возможности производить разнообразные движения для звукопроизнесения. У носителей разных языков речевой аппарат устроен одинаково. По-разному протекает работа органов речи при образовании звуков в том или ином языке. Общие признаки, характеризующие специфику деятельности речевого аппарата как в отдельных речедвижениях, так и в речевом потоке одного языка, в отличие от другого, объединяются в понятие артикуляционной базы данного языка.

Под *артикуляционной базой* данного языка понимают особый уклад органов речи при произнесении отдельных звуков и звукосочетаний, т. е. степень и своеобразие участия тех или иных органов речевого аппарата, а также особый характер их установок и движений в речевом процессе. Различие в работе активных органов речевого аппарата обуславливает разницу в форме и объеме резонирующих полостей при произнесении звуков того или иного языка.

Изменение положения органов речи влечет за собой образование сужений и затворов в различных частях артикуляционного аппарата человека. Благодаря этому и определяется тот или иной характер произносимого звука.

К *пассивным органам* относятся все неподвижные органы, которые служат точкой опоры для подвижных. Это зубы, альвеолы, полость носа, твердое нёбо, глотка, гортань.

Нижняя челюсть и мягкое нёбо могут опускаться и подниматься. Таким образом, они закрывают и открывают проход в носовую полость. Нижняя челюсть способствует полному развитию ударных гласных, таких как а, о, у, і, ı, е.

Язык — главный орган артикуляции, богатый мышцами, которые делают его поразительно подвижным, вследствие чего он может как удлиняться, так и укорачиваться, делаться узким и широким, а также может быть выгнутым и плоским.

Губы человека представляют собой подвижное образование. Они активно участвуют в артикуляции слов и звуков, которым соответствует определенное положение языка. Губы могут менять свою форму и размер, активно обеспечивая артикуляцию гласных звуков в речи.

Мягкое нёбо (нёбная занавеска) лежит вверху ротовой полости и является продолжением твердого нёба. Нёбная занавеска, как и нижняя челюсть, опускаясь и поднимаясь, отделяет глотку от носоглотки. Мягкое нёбо начинается у верхних зубов за альвеолами, оканчивается — маленьким язычком. При произнесении всех звуков, кроме согласных [м] и [н], нёбная занавеска поднята. Если по каким-либо причинам она бездействует или опущена, то звук получается носовым, как в случае с произнесением носового звука [ŋ]. В остальных случаях голос получается гнусавым, это является результатом того, что звуковые волны при опущенной нёбной занавеске проходят в основном через носовую полость.

2.2. Гласные фонемы, согласные фонемы, дифференциальные признаки фонем

Известно, что все речевые звуки (фоны), которые соотносятся с языковыми фонемами, разделяются на гласные и согласные.

Гласные — это класс фонем, выделяемых на основании артикуляторных, акустических и функциональных свойств. Артикуляторные свойства заключаются в том, что гласные образуются с обязательным участием голоса и при отсутствии какой-либо преграды в надгортанных плоскостях. При образовании гласных ни на одном участке артикуляционного аппарата не возникает мускульного напряжения, при этом особую роль приобретают губы и мягкое нёбо. С акустической точки зрения гласные — это голосовые звуки¹³. Особая функция гласных заключается в том, что они являются вершиной слога, будучи, таким образом, слогаобразующим элементом в сочетаниях звуков речи¹⁴.

¹³ Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — С. 105.

¹⁴ Зиндер Л. Р. Общая фонетика. — С. 111.

Согласные звуки представляют собой класс фонем, которые противоположны по своим свойствам гласным. Главным в их артикуляции будет обязательное наличие преграды при произнесении¹⁵.

Таким образом, в речи с помощью артикуляционного аппарата человек произносит звуки, которые складываются в слова и словоформы (экспоненты лексем и морфем). Звуки, или фонемы речи в зависимости от тех органов, которые участвуют в их произнесении, наделяются определенными дифференциальными признаками. Фонемы (языковые соответствия звуков) являются своего рода пучками определенных *дифференциальных признаков*, т. е. совокупностью фонологически существенных признаков, свойственных данному звуковому образованию¹⁶. Признаки фонем в языке всегда являются существенными, т. е. *дифференциальными*, напротив, у звуков в речи могут присутствовать как существенные (значимые для смысловоразличения), так и во множестве несущественные признаки, связанные с индивидуальными произносительными особенностями человека.

Необходимо заметить, что многие признаки фонем могут являться смысловоразличительными и значимыми в одном языке, но не быть таковыми в другом языке. Так происходит с признаками твердости (веляризации) и мягкости (палатализации) в русском и турецком языках. Для русского языка палатализованные (мягкие) и веляризованные (твердые) согласные звуки в экспонентах лексем и морфем (слов и морфем) представляют собой аллофоны разных фонем, т. е. в русском языке можно говорить о двух разных фонемах /л/ и /л'/ и т. д. Палатализованные и веляризованные же согласные звуки в турецких словах и аффиксах представляют собой аллофоны одной фонемы. С чем это связано и как понять, какие звуки соответствуют разным фонемам, а какие — одной?

Н. С. Трубецкой сформулировал основные правила различения фонем¹⁷. Согласно его третьему правилу, «если два акустически (или артикуляторно) родственные звука никогда не встречаются в одной и той же позиции, то они являются комбинаторными вариантами одной и той же фонемы¹⁸», т. е. ее аллофонами. Явление, при котором родственные звуки не встречаются в одной и той же позиции, называется *дополнительным распределением*.

¹⁵ Трубецкой Н. С. Основы фонологии. — С. 40.

¹⁶ Там же. — С. 45.

¹⁷ Там же. — С. 52–59.

¹⁸ Там же. — С. 56.

Согласные звуки /l/ и /l'/ в турецких словах и аффиксах никогда не встречаются в одинаковых фонетических условиях: в словах с заднерядными гласными (/a/ /ı/ /o/ /u/) употребляется только твердый вариант, например: kol /l/, al /l/, в словах же с переднерядными гласными (/e/ /i/ /ö/ /ü/) — только смягченный вариант: göl /l'/, el /l'/, gel /l'/. По мнению В. Г. Гузева, поскольку каждая пара (/l/ и /l'/) артикуляторно и акустически родственных фонем находится в отношении дополнительного распределения, то по третьему правилу Н. С. Трубецкого они должны признаваться комбинаторными вариантами (аллофонами) одной фонемы¹⁹. Необходимо добавить, что сам Н. С. Трубецкой предостерегал исследователей от ошибочных суждений о фонологических свойствах чужих языковых систем, когда в опоре на привычные родные признаки и правила можно впасть в заблуждение относительно конкретных признаков и свойств фонем другого языка²⁰.

2.3. Принципы классификации гласных звуков турецкого языка

При образовании гласных звуков струя воздуха, поступающая из легких и приводящая в колебание голосовые связки, не встречает на своем пути в полости зева или рта никаких преград. Полость рта является при этом резонатором, от объема и формы которого и зависит то звучание гласного, которое отличает его от другого гласного, т. е. его качество, или тембр. Язык может подниматься к нёбу или опускаться, суживая или расширяя пространство ротовой полости. При этом опускается или поднимается не весь язык, а определенные его части.

Дифференциация гласных по подъему той или иной части языка применима к любому языку. Таким образом, первый принцип классификации гласных определяется положением языка. В зависимости от того, какая часть языка поднята, турецкие гласные делятся на гласные переднего ряда и заднего ряда:

1. Гласные *переднего ряда* — это те гласные, при произнесении которых к твердому нёбу поднимается средняя часть языка, все тело

¹⁹ Гузев В. Г. К вопросу о фонологическом статусе согласных в турецком языке // Востокведение. — Вып. 19. — 1997. — С. 14.

²⁰ Трубецкой Н. С. Основы фонологии. — С. 59.

языка продвигается вперед, а кончик языка упирается в нижние зубы: /e/, /i/, /ö/, /ü/.

2. Гласные *заднего ряда* произносятся таким образом, что к мягкому нёбу поднимается задняя часть языка, все тело языка отодвигается назад, кончик языка находится у нижних зубов: /a/, /ɨ/, /o/, /u/.

В зависимости от второго принципа классификации гласных — степени подъема языка — гласные делятся на:

1. Гласные высокого подъема (или иначе — *узкие* или закрытые), произносимые при высоко поднятом языке, т. е. при очень узком пространстве между нёбом и наиболее поднятой частью языка: /i/, /ɨ/, /u/, /ü/.
2. Гласные низкого подъема (или иначе — *широкие* или открытые), произносимые при очень широком пространстве между нёбом и наиболее поднятой частью языка: /a/, /e/, /o/, /ö/.

Третий принцип классификации гласных — положение губ при произнесении звука — позволяет разделять гласные на:

1. *Губные* гласные, т. е. произносимые с округлением губ: /o/, /u/, /ö/, /ü/;
2. *Негубные*, т. е. произносимые при нейтральном положении губ: /a/, /e/, /ɨ/, /i/.

Примечательно, что турецкие исследователи в качестве четвертого признака турецких гласных выделяют такой принцип, как краткость и длительность. И наиболее ярким примером считают турецкий гласный /ɨ/, который характеризуется как краткий²¹.

Таким образом, в турецком языке насчитывается восемь гласных фонем, и каждая из них обладает тремя дифференциальными признаками:

- 1) по положению языка (заднерядные или переднерядные);
- 2) по раствору (широкие или узкие);
- 3) по участию губ (губные или негубные) .

Список турецких гласных:

/a/ — заднерядный, широкий, негубной;

/ɨ/ — заднерядный, узкий, негубной;

/e/ — переднерядный, широкий, негубной;

/i/ — переднерядный, узкий, негубной;

²¹ Demir N., Yılmaz E. Türkçe ses bilgisi. — Eskişehir: Anadolu University, 2018. — S. 24.

- /o/ — заднерядный, широкий, губной;
- /ö/ — переднерядный, широкий, губной;
- /u/ — заднерядный, узкий, губной;
- /ü/ — переднерядный, узкий, губной.

2.4. Принципы классификации согласных звуков турецкого языка

Согласные с точки зрения характера звуковых колебаний, лежащих в их основе, являются звуками шума, т. е. они образуются в результате неравномерных колебаний воздушной струи, возникающих при устранении преграды или в результате трения воздуха о стенки щели. Когда органы речи, полностью смыкаясь или тесно сближаясь друг с другом, образуют полную или неполную преграду для струи воздуха, в результате устранения полной преграды или прохождения воздуха через щель при неполной преграде получается согласный звук.

Дифференциальные признаки согласных фонем также связаны с различными способами образования этих звуков. Согласные классифицируются по следующим признакам:

- 1) по участию шума и голоса;
- 2) по способу артикуляции (способу образования преграды);
- 3) по артикулирующему органу (органу, являющимся преградой).

Первый дифференциальный признак согласных связан с основным участником образования согласных — шумом или голосом, так как все согласные возникают или только с помощью шума, или с помощью шума и голоса, или только с помощью голоса. По этому признаку согласные разделяются на *шумные* и *сонанты*.

Внутри *шумных* согласных возникает еще один критерий для их разделения: признак *звонкости/глухости*, который позволяет выделить глухие или звонкие фонемы. Возникновение шума или голоса связано с работой голосовых связок: если при произнесении звука они сведены, напряжены и находятся в состоянии колебания (вибрации), то возникает голос, посредством которого образуются *звонкие* согласные; если же голосовые связки разведены, расширены и воздух свободно проходит через голосовую щель, они не участвуют в артикуляции и вместо отсутствующего голоса возникает шум, создающий *глухие* согласные.

В турецком языке в группу звонких согласных входят /b/, /c/, /d/, /g/, /j/, /v/, /z/, в группу глухих — /ç/, /f/, /h/, /k/, /p/, /s/, /ş/, /t/. Группа глухих согласных имеет большое значение для морфологии турецкого языка, так как глухой ауслат именных основ включается в процесс прогрессивной ассимиляции согласных и определяет признак начального согласного в аффиксах.

К *сонантам* или *сонорным* фонемам турецкого языка причисляют /l/, /m/, /n/, /r/.

В соответствии со вторым дифференциальным признаком — способом артикуляции, т. е. тем способом, по которому образуется и преодолевается преграда для воздушного потока, — согласные делятся на *смычные (взрывные), щелевые, фрикативные (аффрикаты), дрожащие*.

Смычные — это фонемы, образующиеся в речи, когда проход воздушного потока по артикуляционному аппарату полностью прекращается; это происходит за счет полного смыкания органов речи, после чего происходит резкий разрыв смычки. Зачастую такие согласные называют взрывными. В турецкой фонологии к смычным согласным относятся фонемы /b/, /p/, /d/, /t/, /g/, /k/.

Щелевые согласные получаются в результате сближения органов речи, их сужения и возникновения узкой щели, по которой проходит воздушный поток. В турецком языке щелевыми являются фонемы /f/, /h/, /j/, /s/, /ş/, /v/, /z/. Фонему /l/ относят к щелевым сонантам.

Фрикативные согласные или аффрикаты образуются путем устранения полной преграды не мгновенно, а медленно, так что преграда постепенно переходит в щель. В турецком языке к этой группе согласных относятся /c/ и /ç/.

Дрожащий согласный в турецком языке только один — /r/, который образуется в результате вибрации кончика языка.

По третьему дифференциальному признаку — органу артикуляции — существенным является тот орган, который выступает в качестве преграды. Здесь значимым или действующим может быть один из *активных органов* артикуляционного аппарата (губы, разные отделы языка, маленький язычок (увула) или нёбная занавеска). Тогда согласные будут классифицироваться как *губные (губно-губные), губно-зубные, увулярные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные*. Если в процессе образования согласного звука значимая роль отводится одному из *пассивных органов* (зубы, разные отделы нёба), тогда речь идет

о *дентальных (зубных), альвеолярных (надзубных)* согласных. Ротовые согласные образуются при поднятом мягком нёбе, препятствующем проникновению воздуха в носовую полость, носовые — при опущенном.

2.5. Орфоэпические особенности звуков турецкого языка

2.5.1. Произносительные особенности гласных аллофонов турецкого языка

Как было указано выше, в турецком литературном языке восемь гласных и двадцать одна согласная фонема. Несмотря на наличие определенных дифференциальных признаков у каждой фонемы, речевые особенности аллофонов каждой фонемы требуют отдельного рассмотрения.

По мнению В. Г. Кондратьева, турецкие гласные звуки во всех позициях внутри слова и словоформы произносятся четко, напряжено, как под ударением, так и в безударном положении. В связи с этим в процессе отработки турецкого произношения обычно особое внимание уделяют тому, чтобы гласные произносились в безударном слоге максимально четко.

Тем не менее факты конкретной турецкой речи не всегда столь однозначны. Даже в нормативной речи может происходить редуцирование гласных, однако оно выражено не столь явно, как в речи говорящих на русском языке.

Кроме того, несмотря на отсутствие у гласных фонем турецкого языка такого дифференциального признака, как долгота/краткость, носители турецкого языка способны произносить некоторые гласные более кратко или более растянуто, нежели носители русского. Если обратиться к Международному фонетическому алфавиту (International Phonetic Alphabet), то обращает на себя внимание, например, различие между двумя короткими [ʌ] в слове *saat* [sʌ'tʌt] и одной длинной [a:] в ауслауте слова *acaba* [ʼʌ.dʒʌ.ba:]. Для русскоговорящих сложность состоит в том, чтобы соотнести безударный короткий гласный [e] в начале слова *ektek* или *el* с ударным гласным [э] как в слове *поэзия*, а также короткий безударный гласный [o] в словах *oda* [o'dʌ], *soluk* [so'lok] с длинным

ударным гласным [o] в слове *обувь*. Определенные затруднения будут также сопровождать произнесение безударного гласного [ə] в анлауте слова *isi* [ə.'sə], поскольку он не соответствует гласному [ы] в словах *сыск, изыск*.

Непривычными для русского слуха и артикуляционного аппарата будут два гласных звука передаваемых буквами ö и ü.

2.5.2. Произносительные особенности согласных аллофонов турецкого языка

Согласные фонемы /f/, /j/, /m/, /n/, /s/, /ʃ/, /v/, /z/ в сочетании с гласными заднего ряда произносятся как соответствующие русские согласные /ф/, /ж/, /м/, /н/, /с/, /ш/, /в/, /з/.

Фонемы /j/, /v/, /z/ в конце слова не оглушаются. Звонкие согласные произносятся с меньшим напряжением голосовых связок, чем в русском.

Характерной особенностью турецкого языка является то, что согласные /b/, /d/, /p/, /t/, /f/, /m/, /n/, /v/, /r/, /z/ при произнесении перед гласными переднего ряда никогда не смягчаются, тогда как согласные /g/, /k/, /l/, как уже говорилось выше, обязательно подвергаются этому процессу. Надо сознательно избегать возможного смягчения согласных перед гласными переднего ряда и не допускать никакой палатализации в произношении вышеуказанных турецких согласных. Однако привычка русскоговорящих произносить согласные в определенных звукосочетаниях смягченно автоматически переносится на аналогичные звуковые сочетания турецкого языка. Самой «опасной» позицией турецких согласных в отношении палатализации является их положение перед гласными переднего ряда. Исходя из речевой практики русскоговорящих, можно сделать вывод, что наиболее подвержены смягчению среди согласных звуки /d/, /r/, /z/, /t/. При этом не исключена возможность смягчения и других согласных, например /n/, /m/, /b/ и др.

Смягченное произношение турецких согласных является очень грубой ошибкой. Одну из самых больших трудностей турецкой фонетики представляет полное избегание палатализации согласных, указанных выше. Важным средством избежать этой ошибки следует считать хорошее понимание механизма образования мягкости.

Надо сознательно стараться устранить участие средней спинки языка в образовании несмягченных согласных, внимательно наблюдая за движениями частей языка, например, сравнивая положение языка у переднего и среднего нёба при произнесении русского слова «дик» с подъемом одного только кончика языка при произнесении турецкого слова *din*. В палатализованном согласном шум резко повышается: если произнести сперва шепотом, а потом вслух русские звуки /м/ и /м'/, можно убедиться, насколько /м'/ выше. Тренировка слуха помогает различать смягченные и несмягченные согласные.

Список турецких согласных:

/b/ — губно-губной, смычный (взрывной), шумный, звонкий;

/c/ — переднеязычная аффриката, звонкий;

/ç/ — переднеязычная аффриката, глухой;

/d/ — переднеязычный, смычный, шумный, звонкий;

/f/ — губной, щелевой, глухой;

/g/ — заднеязычный, смычным (взрывной), звонкий;

/h/ — фарингальный, щелевой, глухой;

/j/ — среднеязычный, звонкий спирант;

/k/ — заднеязычный, взрывной (смычный), глухой;

/l/ — переднеязычный, боковой сонант;

/m/ — губной, носовой сонант;

/n/ — среднеязычный, носовой сонант;

/p/ — губно-губной, смычный, шумный, глухой;

/r/ — переднеязычный, сонорный, дрожащий;

/s/ — переднеязычный, щелевой, шумный, глухой;

/ş/ — среднеязычный, щелевой, шумный, глухой;

/t/ — переднеязычный, смычный, шумный, глухой;

/v/ — губной, щелевой, звонкий;

/y/ — среднеязычный, боковой сонант, звонкий;

/z/ — переднеязычный, щелевой, шумный, звонкий.

2.6. Комбинаторные изменения звуков в речи

В речи звуки подвергаются различным комбинаторным изменениям, т. е. фонетическим изменениям, возникающим в результате влияния зву-

ков друг на друга в потоке речи. Среди таких речевых изменений, происходящих со звуками в турецких словах и словоформах, можно выделить несколько наиболее значимых:

Ассимиляция — артикуляционное уподобление звуков друг другу в потоке речи в пределах слова или словосочетания. Происходит между звуками одного типа — между гласными (вокалическая ассимиляция) или между согласными (консонантическая ассимиляция)²². В результате ассимиляции увеличивается фонетическое сходство подверженных ей звуков в соответствии с каким-то определенным признаком. Примером регрессивной ассимиляции в турецкой речи может служить частый переход в речи звука [m] в [n] в слове *şimdi* [ʃindi], когда под влиянием дентального /d/ билабиальный (губно-губной) /m/ переходит в носовой /n/, так как область артикуляции звуков [d] и [n] ближе, нежели звуков /d/ и /m/. Другим примером может служить переход звука [n] в звук [m] под влиянием последующих губных согласных. Подобное можно наблюдать в слове *karanfil* [karamfil], где носовой [n] переходит в билабиальный (губно-губной) /m/, так как место артикуляции звука [m] ближе к звуку [f], при образовании которого участвуют губы, а также в слове *İstanbul* [İstambul], в котором подобная ассимиляция также мотивирована наличием дифференциального признака губности у согласного [b].

Именно правилами регрессивной ассимиляции мотивированы диакронические фонетические переходы изначальной фонемы /n/ в /m/ в корне некоторых заимствованных слов²³.

sünbül (перс.) => *sümbül* ‘гиацинт’

penbe (перс.) => *pembe* ‘розовый’

tenbel (перс.) => *tembel* ‘ленивый’

çenber (перс.) => *çember* ‘круг’

canbaz (перс.) => *cambaz* ‘акробат, циркач, хитрец’.

Диссимиляция — это противоположный ассимиляции процесс расподобления артикуляции двух или более одинаковых или подобных звуков в пределах слова, утрата ими общих фонетических признаков. Диссимиляция возникает между звуками одного типа — между гласными (вокалическая диссимиляция) или между согласными (консонанти-

²² Лингвистический энциклопедический словарь. — С. 48.

²³ Этимологию рассматриваемых лексем см.: Türk dilinin etimoloji sözlüğü / İsmet Zeki Eyuboğlu. — 3 basım. — İstanbul, 1995. — 912 s.

ческая диссимилиация) — и направлена на облегчение произношения²⁴. Однако в соответствии с иным подходом диссимилиация может быть связана с агглютинирующей техникой построения словоформ в речи, в частности с тенденцией подчеркивать морфемные границы. Подобная идея была высказана Г. П. Мельниковым относительно языков агглютинативного типа²⁵. А. Мартине указывает на то, что два последовательных звука всегда стремятся ассимилироваться, но они должны при этом сохранить свои значащие различия, что и противодействует их попыткам ассимиляции²⁶. Отсюда следует вывод А. С. Аврутиной о том, что «диссимилиация в языке древнетюркских рунических памятников могла существовать для того, чтобы подчеркивать, выделять необходимые для коммуникации служебные морфы»²⁷. В современном турецком языке примерами такой диссимилиации являются формы понудительного залога, которые образуются от многосложных основ, оканчивающихся на /т/ и /л/: *onar-t-mak* ‘заставить отремонтировать’, *azal-t-mak* ‘уменьшить’, *otur-t-mak* ‘усадить, заставить сидеть’, *daral-t-mak* ‘сузить’.

Аккомодация — частичное приспособление артикуляций смежных согласного и гласного²⁸. Аккомодация бывает прогрессивной и регрессивной, в зависимости от того, какие звуки на какие влияют. Для турецкой речи существенным примером регрессивной аккомодации можно назвать влияние звука [y] на предшествующую гласную. Анализируя речевой поток, можно констатировать, что перед согласным звуком [y] практически не употребляются широкие гласные [a] и [ɪ], перед этим согласным они обычно переходят в узкие: [a] переходит в [ɪ], [e] — в [i]. Конкретные проявления этого правила можно наблюдать в тех случаях, когда при присоединении к основе глагола, оканчивающегося на гласный, присоединяется аффикс, который в анлауте имеет [y], т. е. при присоединении следующих словоизменительных показателей:

²⁴ Лингвистический энциклопедический словарь. — С. 137.

²⁵ Мельников Г. П. Системная типология языков. Принципы, методы, модели. — М.: Наука, 2003. — С. 346.

²⁶ Мартине А. Принцип экономии в фонетических изменениях (Проблемы диахронической фонологии) / Пер. с франц. А. А. Зализняка. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1960. — С. 65.

²⁷ Аврутина А. С. Некоторые спорные вопросы в учении о диссимилиации в тюркских языках // Вестник Санкт-Петербургского университета. — Серия 13. Востоковедение, африканистика. — Вып. 2. — 2013. — С. 9.

²⁸ Лингвистический энциклопедический словарь. — С. 22.

- Yog (наст. вр.)
- Yacak (буд. вр.)
- Yabil (форма возм-ти)
- Yaım (желат. накл. 1 л. ед. ч.)
- Yalım (желат. накл. 1 л. мн. ч.)
- Yır (деепр.)
- Yan (прич.)
- Yalı (деепр.)

Частным видом аккомодации в турецкой речи можно признать речевую *палатализацию* — смягчение согласных звуков, которое происходит за счет того, что какая-то часть языка поднимается и касается нёба²⁹. В турецкой речи такому комбинаторному изменению ярче и отчетливее всего подвергаются три согласных /g/, /k/, /l/.

Также к комбинаторным изменениям звуков можно отнести явления *эпентезы* и *диатезы*.

Эпентеза — это возникновение в слове дополнительного, неэтимологического звука (согласного или гласного)³⁰, и ее разновидность *протеза* — когда гласный возникает в абсолютном начале слова. Нельзя сказать, что в турецкой орфоэпии эпентеза и протеза активно используются как нормативные явления, однако на уровне языка проявления ее можно встретить в заимствованных словах, когда их фонетический состав подстраивается под привычный для турецкого языка. В тех заимствованных словах, в анлауте которых наблюдается стечение согласных /s/, /t/, /n/, /k/, /l/ при переходе в турецкий лексикон возникает протетический гласный /i/, так как артикуляционный аппарат носителей языка, видимо, не приспособлен произносить два согласных рядом: *iskelet* (фр. *squelette*) ‘скелет’, *iskarpın* (итал. *scarpe*) ‘туфли’, *istasyon* (фр. *station*) ‘станция’, *ispekülasyon* (фр. *spéculation*) ‘спекуляция’. Эпентезу можно наблюдать в таком слове, как *külüp* (фр. *club*) ‘клуб’.

Кроме того, особенность турецкого языка состоит в том, что в конце лексемы, за исключением отдельных звукосочетаний, двух согласных подряд быть не может. Поэтому лексемы, заимствованные из других языков и оканчивающиеся двумя согласными звуками, в турецком языке подвергаются фонетической обработке и попадают в словарь уже в видоизмененной форме: между этими согласными появляется вставной

²⁹ Там же. — С. 357.

³⁰ Там же. — С. 393.

(так называемый эпентетический) узкий гласный, подбираемый в соответствии с законом гармонии гласных: *akl* (исх.) > *akɯl* (тур.), *şehir* (исх.) > *şehir* (тур.).

Если к этим словам в речи присоединяется аффикс, начинающийся с гласного, то эпентетический гласный выпадает. Это явление называется диерезой. *Диереза* — это речевое изменение, при котором происходит выпадение какого-то звука, объясняемое удобством произношения. Другими словами, в турецком языке есть ряд диахронически заимствованных слов, в которых при наращении в речи аффиксов с начальным гласным происходит выпадение последнего гласного в основе: *resim* ‘картинка’ > *resmi* ‘картинку’, *şehir* ‘город’ > *şehirle* ‘в город’ (см. также: *akl* > *aklı*, *nehir* > *nehri*, *akis* > *aksi*, *asul* > *aslı*, *isim* > *ismi*, *ömür* > *ömrü*, *kutup* > *kutbu*). Выпадение узкого гласного в последнем слоге при аффиксе, начинающемся с гласного, происходит также в ряде двухсложных слов турецкого происхождения. Например, *burun* + *ın* > *burnun*, *ağız* + *ın* > *ağzın*, *alın* + *ın* > *alınun*, *gönül* + *ün* > *gönlün*. Необходимо отметить, что выпадение узкого гласного в последнем слоге слова перед аффиксом, начинающимся с гласного, указывается в словаре.

Существенным при разговоре о комбинаторных изменениях становится вопрос о различии собственно фонетических, не отражающихся графически речевых знаков, и фонографических, т. е. графически отражающихся изменений³¹. Так, ассимиляции, диссимиляции, аккомодации и т. д., происходящие в синхронии языка, обычно бывают окказиональными, временными или исключительно индивидуальными, в связи с чем они никак не влияют на орфографию турецких слов и словоформ. Те же комбинаторные изменения, которые приобрели постоянный характер, чаще всего уже становятся диахроническими (историческими) и реализуются в фонографической форме, когда сугубо фонетические изменения «переводятся» в графические.

³¹ *Ройтман О. А.* Действие ассимиляции и диссимиляции при историческом становлении формы слова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2008. — № 76-1. — С. 290.

Глава 3.

ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА.

УПРАЖНЕНИЯ

Фонема /a/

Фонема /a/ — широкий негубной гласный заднего ряда. Основной аллофон турецкой фонемы /a/ звучит приблизительно как ударный русский звук [a] в ударном слоге, как в слове *лак*.

В отличие от русского /a/ турецкая фонема /a/ в речи является более открытой и произносится четко и напряженно. Например: *mal, al, alan, alman, ana*.

Современная экспериментальная фонетика способна фиксировать очень тонкие артикуляционные различия, так что трех рядов и трех подъемов часто недостаточно³². Очевидно, что и турецкие исследователи склонны выделять несколько аллофонов фонемы /a/:

1. Краткий нелабиализованный (неогубленный) гласный заднего ряда среднего подъема [a] (вероятно, может быть записан и как ʌ) в первых слогах слов *aba, cacik*.

2. Длинный нелабиализованный гласный заднего ряда нижнего подъема [a:] в словах *cahil, hane*.

Фонема /o/

Фонема /o/ — широкий губной гласный заднего ряда. Основной аллофон турецкой фонемы /o/ близок к звучанию русской фонемы /o/ в ударном слоге, как в словах *сон, мост*. Однако турецкая фонема /o/ отличается от русской тем, что при произнесении этого звука язык под-

³² Шайкевич А. Я. Введение в лингвистику: Учебное пособие. — М.: Изд-во Российского открытого университета. — С. 19–20.

нимается меньше, чем при произнесении русского /o/. В этом случае язык оттянут больше назад. Русский звук /o/ имеет легкий призвук /y/, т. е. произносится как [yo]. В турецком этого призвука нет. Турецкая фонема /o/ произносится четко и напряженно в любой позиции. Следует обратить внимание на четкое произношение /o/ в безударном слоге, так как замена фонемы /o/ звуком [a] является, как было уже отмечено выше, недопустимой.

Аллофоны:

1. Краткий лабиализованный (огубленный) гласный заднего ряда [o] в словах *oda* [o'da], *ol-* [ol], *oupa-* [o'pa]

2. Долгий лабиализованный (огубленный) гласный заднего ряда [o:] перед и после Ğ в словах *oğlan* [o:'lan], (сравните причастие *olan* [o:'lan]), *doğru* [do:'ru].

Фонема /b/

Фонема /b/ — губно-губной смычный (взрывной) шумный звонкий согласный. Образуется смыканием нижней губы с верхней. Под напором воздушной струи смычка разрывается взрывом. При этом голосовые связки сведены, напряжены и создают вибрацию, периодически раздвигаясь и смыкаясь, т. е. дают голос. При произнесении изолированно, как и русский звук [б], имеет «ы» огласовку. Важно помнить, что этот звук не смягчается в сочетании с переднерядными гласными, т. е. [b] в турецком слове *bel* [bel'] не соответствует мягкому звуку [б'] в слове *бельмо*, а звучит твердо.

Фонема /d/

Фонема /d/ — переднеязычный шумный смычный звонкий согласный. При его произнесении средняя спинка языка упирается в альвеолы. Произносится с голосом, как русский звук [д] в слове *дом*, но с большим напряжением. Не смягчается в сочетании с переднерядными гласными. В слове *dede* этот звук такой же твердый, как в русском слове *дар*.

Примечательно, что фонема /d/ сегодня встречается в начале слова, а в более ранние периоды развития турецкого языка использовался согласный звук [t]. Например, *temür* > *demir*, *tal* > *dal*.

Упражнения

В предлагаемых упражнениях вы можете читать и по строкам, и по столбцам. Быстрое чтение по вертикали и по горизонтали приучит вас к изменениям артикуляции в потоке речи.

№ 1. Прочтите, обращая внимание на произнесение гласного [a], особенно в безударных слогах (здесь и далее ударная гласная будет выделена подчеркиванием):

al	al <u>a</u>	al <u>a</u> n	sam <u>a</u> n	mal
an	an <u>a</u>	al <u>a</u> m <u>a</u> n	sam <u>a</u> n <u>a</u>	mal <u>a</u>
san	san <u>a</u>	an <u>a</u> m	nam <u>a</u>	zam <u>a</u> n

ak	at	ad	an
bal	dal	pat	tat
ad <u>a</u> m	ab <u>a</u> n	at <u>a</u> n	am <u>a</u> n
an <u>a</u>	at <u>a</u>	ad <u>a</u>	ab <u>a</u>
bab <u>a</u> n <u>a</u>	bab <u>a</u> m <u>a</u>	dan <u>a</u> m <u>a</u>	dan <u>a</u> n <u>a</u>

№ 2. Прочтите, обращая внимание на произнесение гласного [o], особенно в безударных слогах:

ok	ol	on	ot	ov
bol	pot	tok	mor	don
od <u>u</u> n	ob <u>a</u> m	ot <u>u</u> m	om <u>u</u> z	ov <u>a</u> r
ob <u>a</u>	ok <u>a</u>	ot <u>u</u>	on <u>u</u>	od <u>a</u>

№ 3. Прочтите, обращая внимание на произнесение гласных [a] и [o]. Проанализируйте их орфоэпические особенности и различия:

bab <u>a</u>	dal	bas <u>a</u>	ad <u>a</u>	dam
bab <u>a</u> m	dal <u>a</u>	bos <u>a</u>	ad <u>a</u> m	dam <u>a</u>
bab <u>a</u> m <u>a</u>	dav <u>a</u>	ov <u>a</u>	ad <u>a</u> m <u>a</u>	don
bab <u>a</u> n <u>a</u>	dav <u>a</u> m <u>a</u>	ov <u>a</u> m	od <u>a</u>	don <u>a</u>
bal	ban <u>a</u>	ov <u>a</u> m <u>a</u>	od <u>a</u> m	bas
bal <u>a</u>	bas	ov <u>a</u> n	od <u>a</u> m <u>a</u>	bas <u>a</u> m <u>a</u>

№ 4. Прочтите, отмечая ударные слоги усилением голоса:

anda	namda	mada	namdan
sanda	malda	dalda	daldan
anada	manda	adamda	adamdan
alanda	manada	damda	damdan

onda	anda
odada	adada
sol	sal
bol	bal
solda	balda
dam	don
tan	ton

№ 5. Сравните русскую фонему /б/ и турецкую фонему /b/ по напряженности:

болт — bol	банк — bank	банка — banka
бал — bal	бар — bar	басмач — basma
бомба — bomba	базар — basak	бамбук — bambo

№ 6. Сравните русскую фонему /д/ и турецкую фонему /d/ по напряженности:

да — da	дам — dam
до — do	дана — dana
дол — dol	дома — dona
дан — dan	Адам — adam
Дон — don	дал — dal

№ 7. Прочтите скороговорки:

El a₁le₁m a₁la₁ da₁na₁ a₁ld₁ (пауза) a₁la₁ da₁na₁la₁nd₁ da₁ (пауза) biz bir a₁la₁ da₁na₁ a₁lıp da₁ (пауза) a₁la₁ da₁na₁la₁na₁mad₁ık.

Şu du₁va₁r₁ ba₁da₁na₁la₁ma₁lı m₁ı (пауза) ba₁da₁na₁la₁ma₁ma₁lı m₁ı?

Фонемы /s/ и /z/

Фонема /s/ — шумный щелевой глухой переднеязычный согласный.

Фонема /z/ — шумный щелевой звонкий переднеязычный согласный.

Обе фонемы не палатализируются в сочетании с переднеязычными гласными. Признак *звонкость/глухость* для этих фонем является дифференцирующим. Фонема /z/ в отличие от русской /з/ в конце слова никогда не оглушается, поскольку является смыслообразующим звуком. Например, *kes* ‘режь, отрезай, прекращай’, но *kez* ‘раз’, *kıs* ‘сокращай’, но *kız* ‘девочка, девушка’.

Упражнения

№ 1. Прочтите. Обратите внимание на то, что в турецких словах фонемы /s/ и /z/ не смягчаются в любой позиции:

семь — <i>seme<u>ğ</u></i>	семинар — <i>seminer</i>	(несколько) семей — <i>seme<u>ğ</u></i>
сель — <i>se<u>l</u></i>	сечь — <i>se<u>ç</u>im</i>	эскиз — <i>se<u>k</u>iz</i>
генсек — <i>sin<u>ğ</u>ek</i>	шасси — <i>sin<u>s</u>i</i>	сигнал — <i>sin<u>y</u>al</i>
зефир — <i>ze<u>h</u>ir</i>	зев — <i>ze<u>v</u>k</i>	зенит — <i>ze<u>n</u>gin</i>
зима — <i>zi<u>m</u>me<u>t</u></i>	зипун — <i>zi<u>r</u>ve</i>	зима — <i>zi<u>y</u>a</i>
мороз — <i>ga<u>z</u>o<u>z</u></i>	борись — <i>po<u>l</u>is</i>	займись — <i>mi<u>s</u></i>

№ 2. Прочтите, обращая внимание на то, что в турецких словах фонемы /s/ и /z/ не смягчаются в конечной позиции:

kez — kız — koz — kaz
 az — saz — diz — biz
 muz — buz — biz — siz
 kes — kıs — kus — kas
 pos — pus — rus — sus
 ses — sis — sos — tos

№ 3. Прочтите, обращая внимание на разницу в произношении звуков /s/ и /z/ в ауслайте турецких слов. Звук /z/ старайтесь произносить, не оглушая и напряженно:

kes — kez	kıs — kız
ses — sez	as — az
tos — toz	sis — siz

№ 4. Прочтите скороговорку:

Sen sen₁ bil, sen sen₁, (пауза) sen sen₁ bilmezsen (пауза) patlatırlar ensin₁.

Фонема /u/

Фонема /u/ — узкий губной гласный заднего ряда. Основной аллофон этой фонемы близок к реализации русской фонемы /y/ в слове му́ка, однако губы при этом округляются меньше: например, в словах *bu*, *su*.

В многосложных словах у фонемы /u/ различаются два аллофона:

1. [u̥] — как правило, в неударных позициях произносится с меньшим раствором рта, меньшим расстоянием языка от нёба и с большим огублением. Например, *usta* [u̥s'tɑ], *uzak* [u̥z'ɑk].

2. [u:] — как правило, в ударных позициях и после ğ. Например, *uğür* [u:'u:ɾ], *uğrà-* [u:'ɾɑ-].

В том случае, если гласным второго слога является фонема /u/, фонема /o/ в первом слоге более закрытая и произносится с сильным огублением. Например, *soru* [so'ɾu], *dolu* [do'lu], *bolu* [bo'lu].

Фонема /r/

Фонема /r/ — сонорный дрожащий переднеязычный. Турецкая фонема /r/ отличается от русской фонемы /r/ тем, что произносится менее напряженно и раскатисто. При произнесении турецкой фонемы /r/ язык не напряжен и число колебаний не должно превышать двух, так что турецкое /r/ слабее русского, которое может содержать от двух до четырех колебаний и в общем звучит более энергично. (Одним колебанием считается двойное движение — вверх и вниз).

Но неправильно думать, что русское /p/ во всех положениях раскатистое: перед гласными переднего ряда и оно содержит только одно колебание, как, например, в словах *рис*, *Рим*, где оно, кроме того, еще и палатализовано. Перед гласными заднего ряда русское /p/ значительно сильнее, например, в словах *рука*, *гром*. Самое сильное /p/ в русском языке бывает в конце слов после гласного, например, в словах типа *дар*, *вор*.

Следует помнить, что турецкая фонема /t/ не палатализуется перед гласными переднего ряда. Другая характерная особенность турецкого /t/ является то, что оно оглушается в конце слога и особенно в ауслауте слова. Например, звук /t/ в слове *var* произносится, как русский звук /p/ в слове *министр*.

Упражнения

№ 1. Прочтите, обращая внимание на то, как в турецких словах реализуется фонема /u/ в ударной и безударной позиции. При произнесении сравните ее с реализацией фонемы /o/:

su	son <u>u</u>	uz <u>u</u> n	bu
sul <u>u</u>	sonum <u>u</u>	old <u>u</u>	bun <u>u</u>
su	od <u>u</u> n	old <u>u</u> n	bund <u>a</u>
sun <u>u</u>	odun <u>u</u>	odunun <u>u</u>	bundan
buldu <u>u</u>	uzun <u>u</u>	odununuz <u>u</u>	bun <u>u</u> n
	on <u>u</u>	salon <u>u</u>	dul <u>u</u> n
	on <u>u</u> n	salonum <u>u</u>	duld <u>a</u>
	on <u>a</u>	salonum <u>a</u>	dula
	ond <u>an</u>	salonumd <u>an</u>	duld <u>an</u>
	ond <u>a</u>	salonund <u>a</u>	dulund <u>a</u>

№ 2. Прочтите, обращая внимание на то, как в турецких словах реализуется фонема /t/ в различных позициях, особенно в ауслауте:

var	orman	ormanlar	alanlara
ara	orduda	ordular	almanlara
ram	aralar	anlar	analar
sor	dar	barlar	narlar

babalar	adamlar	vur	ormanlarda
dallar	odalar	dur	aralarda
ovalar	adalar	olur	ordularda
damlar	onlar	dalar	oralarda
sular	anlar	alar	samanlarda

№ 3. Прочтите турецкие слова и словоформы, обращая внимание на произнесение пройденных звуков и на смещение ударения в однокоренных словах:

saman	adam	orman	alman
samana	adama	ormana	almana
samanda	adamda	ormanda	almanda
samandan	adamdan	ormandan	almandan
samanlar	adamlar	ormanlar	almanlar
samanlara	adamlara	ormanlara	almanlara
samanlarda	adamlarda	ormanlarda	almanlarda
samanlardan	adamlardan	ormanlardan	almanlardan

№ 4. Прочтите турецкие слова и словоформы, обращая внимание на произнесение пройденных гласных звуков в разных позициях и на смещение ударения в однокоренных словах:

dolma	soba	duman
dolmada	sobada	dumanda
dolmadan	sobadan	dumandan
dolmalar	sobalar	dumanlar
dolmalara	sobalara	dumanlara
dolmalarda	sobalarda	dumanlarda
dolmalardan	sobalardan	dumanlardan

№ 5. При чтении нижеприведенных слов и словоформ обратите внимание на то, что во всех словах ударение падает на предпоследний слог, поскольку последний слог — это аффикс именной сказуемости, который является безударным.

<u>u</u> ndur	ul <u>u</u> dur	buz <u>u</u> dur
<u>o</u> dur	sab <u>o</u> ndur	bor <u>o</u> dur
or <u>o</u> dur	s <u>o</u> ldur	ordus <u>o</u> dur
so <u>o</u> dur	bo <u>o</u> ldur	du <u>o</u> ldur
so <u>o</u> ndur	bo <u>o</u> rdur	sul <u>o</u> dur
so <u>o</u> ndur	mu <u>o</u> ndur	bu <u>o</u> dur

№ 6. Прочтите скороговорки:

Kartal kalkar (пауза) dal sarkar. Dal sarkar kartal kalkar.

Bu mumcun mumu umumumuzn mumudur.

Фонема /e/

Фонема /e/ — это широкий негубной гласный переднего ряда.

Основной аллофон фонемы /e/ близок к русскому /э/ в словах *эра*, *эхо*. Произносится более открыто и напряженно, чем в русском языке аналогичный звук [э]. Следует обратить внимание на то, что турецкий /e/ произносится четко в любой позиции в слове. Замена его звуком /i/ в безударном слогѣ недопустимо, так как такое произношение может полностью исказить смысл слова³³. Фонема /e/ имеет три аллофона: 1) сильно открытый, 2) обычно открытый и 3) закрытый.

Сильно открытый вариант произносится:

1. В конечном открытом слогѣ. Например: *evde* [ev'dæ], *dere* [de'ræ].
2. В конечном закрытом слогѣ перед /n/, как в *evden* [ev'dæn] и в конечном закрытом слогѣ перед /t/, как в *evet* [e:væt].
3. В середине слова перед /h/, как в словах *nehre* [næ^hrɛ], *şehit* [ʃæ'it].

Закрытый вариант встречается перед согласным /y/, как в *bey* [bɛj], близко к русскому [э] в слове 'убей'.

Обычно открытый аллофон встречается во всех остальных случаях.

Фонема /i/

Фонема /i/ — узкий негубной гласный переднего ряда.

Произносится с большей напряженностью, чем русский /и/ в слове

³³ Кроме случаев аккомодации, описанных в разделе 2.6.

мир. Важно отметить, что турецкий гласный /i/ сохраняет свою качественную определенность во всех позициях, тогда как русский /и/ после твердых согласных способен модифицироваться в /ы/, например: *игла*, но *с иглой*; *итог*, но *в итоге*; *интерес*, но *с интересом*. В турецком языке недостаточно четкая артикуляция /i/ может привести к искажению смысла: *diş* ‘зуб’ — *diş* ‘внешняя сторона ч.-либо’, *kir* ‘грязь’ — *kir* ‘степь’.

Фонема /v/

Фонема /v/ — звонкий губной щелевой согласный.

Произносится так же, как и русский твердый звук /в/, но в отличие от последнего в конце слова и в позиции перед глухими согласными не оглушается: например, *av* ‘охота’ и *af* ‘прощение, амнистия’.

В конце закрытого слога и в сочетании с губным гласным фонема /v/ произносится как губно-губной заднеязычный щелевой срединный сонант /w/. При его произнесении губы сильно округляются и несколько выдвигаются вперед, образуя узкое круглое отверстие. Одновременно задняя спинка языка поднимается к мягкому нёбу, как при /y/. Например, *avla* [aw'la], *tavuk* [ta'wök].

Фонема /f/

Фонема /f/ — губной щелевой глухой согласный. По своей артикуляции не отличается от русской фонемы /ф/.

Фонема /f/ является глухим коррелятом фонемы /v/. По мнению А. С. Аврутиной, «это предположение подкрепляется тем, что в некоторых заимствованных словах, подвергшихся на турецкой почве фонетической адаптации, /f/, следующая за глухой /t/, восходит к исконным губным согласным /b/ или /v/: *fetva* < *fetvâ* (ар.) ‘фетва’»³⁴.

В турецком языке согласные /v/ и /f/ никогда не смягчаются перед гласными переднего ряда. Надо сознательно избегать возможного смягчения согласных перед гласными переднего ряда и не допускать никакой палатализации в произношении этих согласных.

³⁴ Аврутина А. С. Древнетюркские рунические памятники. — С. 41.

Упражнения

№ 1. Прочтите, обращая внимание на разные варианты фонемы /e/, реализуемые в различных позициях внутри слов и словоформ:

ev	en	dere <u>den</u>	ben	er
ev <u>de</u>	es <u>en</u>	es <u>ende</u>	sen	er <u>e</u>
ev <u>den</u>	de <u>re</u>	de <u>sen</u>	se <u>ne</u>	er <u>en</u>
ebe	de <u>de</u>	ed <u>a</u>	en <u>e</u>	ere <u>ne</u>

№ 2. Прочтите, обращая внимание на различное произнесение фонемы /e/ и /i/:

bir <u>i</u> — ber <u>i</u>	birader <u>e</u> — beraber
ir <u>i</u> — er <u>i</u>	birer <u>e</u> — berber
din — din <u>i</u>	bin — bin <u>i</u>
dev — dev <u>i</u>	div — div <u>e</u>
din — din <u>e</u>	bin — bin <u>e</u>
ev — ev <u>i</u>	en — en <u>i</u>
fen — fen <u>e</u>	se <u>ne</u> — senede <u>e</u>
div <u>i</u> — divin <u>i</u>	bed <u>en</u> — bedeni

№ 3. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение фонем /v/ и /f/:

Kef, def, kof, laf, lef, pof, puf, saf, raf.

Afak, afal, afet, afif, defa, efor.

Arşiv, görev, hiciv, işlev, manav, oktav, pilav, sinav, verev.

Vagon, vahit, vahşi, velet, verem, vicik, vişne, vokal, vukuf, vurgu, vücut, vüsat.

№ 4. Прочтите скороговорки:

Falcı, (пауза) falcının falına (пауза) fasa fiso dedi.

Bir berber bir berbere (пауза) “Bre berber, (пауза) gel birader, (пауза) biz beraber (пауза) Berberistan’da (пауза) bir berber dükkanı açalım” (пауза) demiş.

İndim kuyu dibine (пауза), sildim, süpürdüm, silkindim, çıktım.

Фонемы /m/, /n/

Фонема /m/ — губной носовой сонант.

Фонема /n/ — среднеязычный носовой сонант.

Эти турецкие фонемы в сочетании с гласными заднего ряда произносятся как соответствующие русские согласные /m/ и /n/. Перед гласными переднего ряда не смягчаются.

Одну из самых больших трудностей турецкой орфоэпии представляет полное избежание палатализации согласных, указанных выше. Хорошее средство избежать этой ошибки — четко понимать механизм образования мягкости.

Необходимо стараться устранить участие средней спинки языка в образовании несмягченных согласных, внимательно наблюдая за движениями частей языка, например, сравнивая положение языка у переднего и среднего нёба при произнесении русского слова *дик* с подъемом одного только кончика языка при произнесении турецкого слова *din*. В палатализованном согласном шум резко повышается: если произнести сначала шепотом, потом вслух русские звуки /m/ и /m'/, то можно убедиться, насколько /m'/ выше. Тренировка слуха помогает различать смягченные и несмягченные согласные³⁵.

В разговорном языке можно наблюдать случаи прогрессивной и регрессивной ассимиляции согласных фонем /n/ и /l/ в сочетаниях /nl/ и /ln/: *anlamak* > [annamak], *dinlemek* > [dinnemek], *yalnız* > [yannız].

С точки зрения сингармонизма фонемы согласных /m/ и /n/ ведут себя в речи, разумеется, как звонкие. В исходе большинства именных и глагольных основ они обуславливают в процессе аффиксации присоединение алломорфов со звонкими начальными согласными /d/, /c/, /g/. Например, *hatat* + *da*, *uztan* + *ca*, *yan* + *gin*³⁶.

Упражнения

№ 1. Прочтите и сравните, как произносятся русские и турецкие фонемы /m/ и /n/ в позиции ауслаута:

день — en	июнь — ün	клин — bin	ем — yem
кни́нь — in	кля́ён — öñ	тлен — bilen	е́дим — geldim

³⁵ Кондратьев В. Г. Вводный фонетический курс турецкого языка: Учебное пособие. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1976. — С. 18–19.

³⁶ Аврутина А. С. Древнетюркские рунические памятники. — С. 44.

№ 2. Прочтите, обращая внимание на произнесение фонем /m/ и /n/ в начальной и конечной позиции:

Dam, dem, gam, kim, kum, mum, nam, nem, ram, rom, rum, sam, şom, tam.

Mal, maş, men, mis, mit, mor, mum, mut, muz, mül.

Ben, bin, din, don, dun, fon, kin, kin, san, sen, şen, tan.

Nail, nane, nı^şıf, nota, nutuk.

№ 3. Прочтите турецкие слова и словоформы, обращая внимание на произнесение пройденных звуков в разных позициях и на ударение:

an	ana	alan	sama <u>na</u>	ma <u>la</u>
san	sana <u>na</u>	ana <u>m</u>	nama <u>na</u>	zama <u>n</u>
nam	masa <u>na</u>	zan	van	zama <u>na</u>
ada <u>m</u>	ada <u>ma</u>	oda <u>m</u>	oda <u>ma</u>	bas <u>ma</u>

on	an	son	san
ona <u>na</u>	ana <u>na</u>	sona <u>na</u>	sana <u>na</u>
Osma <u>n</u>	asma <u>n</u>	fala <u>n</u>	olma <u>n</u>
bab <u>a</u> m	babama <u>na</u>	babana <u>na</u>	sama <u>na</u>
ova <u>m</u>	ovama <u>na</u>	ovana <u>na</u>	donan <u>ma</u>

bun <u>u</u>	bun <u>u</u> n	uz <u>u</u> n	sonunuzu <u>na</u>
salon <u>u</u>	salonunu <u>na</u>	salonumu <u>na</u>	sunu <u>m</u>
balam <u>ı</u>	adam <u>ı</u>	odam <u>ı</u>	
orman <u>ı</u>	saman <u>ı</u>	adin <u>ı</u>	

№ 4. Прочтите слова, обращая внимание на то, что согласные не палатализируются:

bin	min <u>ı</u>	ind <u>ı</u>	bind <u>ı</u>
ten	sen <u>e</u>	en <u>ı</u>	edene <u>e</u>
min <u>e</u>	cam <u>ı</u>	emm <u>ı</u>	kim <u>ı</u>
em <u>in</u>	emek	men <u>ü</u>	mem <u>ur</u>

№ 5. Прочтите словоформы, обращая внимание на смещение ударения в производных словоформах:

bil <u>e</u> n	bil <u>e</u> n <u>i</u> n	bil <u>e</u> nd <u>e</u> n
g <u>e</u> l <u>e</u> n	g <u>e</u> l <u>e</u> n <u>i</u> n	g <u>e</u> l <u>e</u> nd <u>e</u> n
ver <u>e</u> n	ver <u>e</u> n <u>i</u> n	ver <u>e</u> nd <u>e</u> n
bit <u>e</u> n	bit <u>e</u> n <u>i</u> n	bit <u>e</u> nd <u>e</u> n

№ 6. Прочтите слова, обращая внимание на то, что /m/ не палатализуется:

Acemi, anemi, daimi, resmi, yevmi, yirmi, samimi, ekonmi.
Akm, betm, biçim, dikm, hakm, işm, iklm.

№ 7. Прочтите скороговорки, обращая внимание на словесные и фразовые ударения, а также на произнесение пройденных звуков:

Adem madende gitmiş (пауза). Adem madende badem yemiş (пауза).
Madem ki (пауза) Adem madende badem yemiş (пауза), niye (пауза) bize
getirmemiş.

Alış'le Memiş mahkemeye gitmiş (пауза), mahkemede mahkemeleşmişler
mi (пауза) mahkemeleşmemişler mi?

Bu çorbayı nanelemeli mi de (пауза) yemeli, nanelememelimi de (пауза)
yemeli?

Gökten bir damla düştü (пауза), şır (пауза) benim alnıma (пауза), şır
(пауза) anamın alnıma (пауза), şır (пауза) benim alnıma (пауза), şır (пауза)
anamın alnıma.

Фонема /ɪ/

Фонема /ɪ/ — узкий негубной гласный заднего ряда. Фонема /ɪ/ до некоторой степени походит на русский /ы/, но произносится более открыто и по месту своего образования лежит глубже.

На слух турецкая фонема /ɪ/ близка к русским фонемам /a/ или /o/ в безударном слоге, который следует за ударным слогом в словах тряпка, крепко. Наиболее открытый вариант турецкого звука /ɪ/ встречается в конце слова и сочетании с согласными /n/ и /l/.

Следует обратить внимание на то, что русская фонема /ы/ произносится с легким призвуком й, как в дубы [ду'бы^й]. В турецком же этот призвук полностью отсутствует.

Упражнения

№ 1. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение звуков /ы/ и /i/ в русских и турецких словах и словоформах:

ты сын — <u>isın</u>	сыт — <u>sıtı</u>	весы — <u>ası</u>
сыры — <u>sır</u>	сады — <u>adı</u>	сизый — <u>sızı</u>

№ 2. Прочтите основы слов и производные от них словоформы, обращая внимание на произнесение звука /i/ и на смещение ударения:

ad — <u>adı</u>	adam — <u>adamı</u>	adin — <u>adını</u>
dam — <u>damı</u>	duvar — <u>duvarı</u>	saman — <u>samanı</u>
zaman — <u>zamanı</u>	duman — <u>dumanı</u>	pazar — <u>pazarı</u>
orman — <u>ormanı</u>	baba — <u>babası</u>	aslan — <u>aslanı</u>

Фонема /t/

Фонема /t/ — переднеязычный смычный шумный глухой согласный. По своему звучанию походит на русский твердый звук /t/, как в слове *творог*.

Как и все турецкие глухие согласные, произносится с придыханием (аспирацией). При аспирированном произношении глухих (взрывных) согласных голосовая щель открыта, и вследствие этого давление воздуха, поступающего из легких на преграду, довольно велико, мышечное же напряжение в органах речи, образующих полную преграду, слабое. В момент размыкания преграды, когда голосовая щель открыта, воздух, давящий на преграду, вырывается раньше, чем голосовые связки успеют сблизиться и начать вибрировать, чтобы дать голосовой тон гласного. Акустический эффект от струи воздуха, вырывающейся в виде слабого выдоха после мгновенного размыкания полной преграды и до начала звучания последующего гласного, и представляет собой аспирацию.

При неаспирированном произношении глухих взрывных согласных, например, русского /т/ перед гласным, воздушная струя слабее, и в момент размыкания голосовые связки уже сомкнуты и вибрируют.

Турецкая фонема /т/ имеет два аллофона. Первый вариант произносится с придыханием, второй — без придыхания. С придыханием /т/ произносится в начале слова перед гласными, как в слове *tava*. Но существуют исключения³⁷: *taban, tabanca, tad, tartmak, tarak, taramak, taş, taşmak, taşımak, tavus, tavşan, tirmanmak, tırnak, tutmak, tuz, tuzak*.

Согласный /т/ произносится без придыхания в ряде словоизменительных аффиксов:

1. Аффикс местного падежа *-ta/-te*. Примеры: *sokakta, eşekte*.
2. Аффикс исходного падежа *-tan/-ten*. Примеры: *sokaktan, eşekten*.
3. Аффикс простого категорического времени *-tı/-ti/-tu/-tü*. Примеры: *baktı, sustu*.
4. Аффикс именной сказуемости 3 л., ед. ч. *-tır/-tir/-tur/-tür*. Примеры: *açtır, gençtir*.
5. Аффикс субстантивно-адъективной формы *-tik/-tik/-tuk/-tüik*. Примеры: *içtiğim su, tuttuğu çanta*.
6. Аффикс понудительного залога *-tır/-tir/-tur/-tür*. Примеры: *astırmağ, kestirmek, susturmağ*.
7. Аффикс *-stan* в названии стран: *Yunanistan, Bulgaristan, Gürcüstan*.
8. Словообразовательный аффикс *-tar*: *bayraktar, minnettar*.
9. Словообразовательный аффикс *-taş*: *yurttaş, meslektaş*.
10. Аффикс деепричастия *-tikçe/-tikçe/-tukçe/-tükke*. Примеры: *çalış-tıkça, düştükçe*.

На линии слогораздела после переднеязычных щелевых глухих /s/ и /ş/, глухой аффрикаты /ç/ и заднеязычного щелевого глухого /h/ и придыхательного /h/ согласный /т/ произносится без придыхания перед любым гласным:

1. *Usta, hasta, ustura, yastık*.
2. *İşte, iştağ, iştirak*.
3. *İçtima, içtisar*.
4. *Anahtar, ihtiyat, ihtimal, sahte*.

³⁷ Айляров Ш. С. О некоторых вопросах фонетики современного турецкого литературного языка // Вопросы тюркской филологии. — М., 1966. — С. 56.

Фонема /p/

Фонема /p/ — это губно-губной смычный шумный глухой согласный. В отличие от русского /п/ произносится с аспирацией.

Местом образования характерного шума у согласного /p/ являются губы. Мускулы сомкнутых губ посередине напряжены сильнее, чем по краям. Губы слегка собраны. Активной является нижняя губа, верхняя прижимается к ней. Язык отодвигается назад, и задняя часть спинки приподнимается к мягкому нёбу. Это придает согласному огласовку на «ы». Мягкое нёбо поднято. Голосовые связки расслаблены, разведены и не создают вибрации, т. е. не дают голоса.

Турецкие фонемы /p/ и /t/ не подвергаются смягчению (палатализации) перед гласными переднего ряда.

Упражнения

№ 1. Прочтите, обращая внимание на произнесение согласных /p/ и /t/ в разных позициях внутри слов и словоформ:

tava	tavan	taş	batı	tatı	
tavada	tavanda	taştı	batıda	tattı	
torba	turkuaz	tas	satan	sattı	
tuz	at	tası	batan	battı	
toz	alt	tan	atan	attı	
para	pul	pas	parlak	pazar	
parama	pulu	paslı	parlaklık	pazarı	
paralı	pulun	pasak	pamuk	pazı	
pompa	polis	posta	poşet	potin	
bin	pim	indı	sezdi	ten	sende
İt	ittı	bindi	evı	sen	bende
ip	ipten	verdi	evine	ben	tende
in	isi	dedi	en	kes	kesen
İs	indi	istedi	eni	ne	eden

ett̄i	ten̄i	verdiler	bereket
titrett̄i	teke	partiler	seneler
part̄i	bindim	bindiler	teneke
partide	indin	evler	senet
partiden	sezdin	erler	tenler

№ 2. Прочтите, обращая внимание на произнесение пройденных звуков:

ten	tuzlu	tok	parası
tava	at	para	ip
tavan	tat	potin	ipten
tarla	attan	pusula	pis
tuz	atla	pul	tip

bin	eti	eri	indi	idi	mine
din	etti	binı	indin	divan	metot
bir	evi	beni	inledi	edip	bet
mini	evine	dini	verdi	net	bit
mide	iri	dinde	nim	neon	pide

titan	beni	dibi
tine	seni	dibini
tipi	eni	dibine
step	emindi	dibinde

№ 3. Прочтите, обращая внимание на произнесение пройденных звуков:

bir̄i — ber̄i	pir̄i — per̄i	birader — beraber
ir̄i — er̄i	birer — beraber	ondan bir̄i — ondan ber̄i

duvarda	burnunu	omuzumu
dışında	fırından	pıtırđama

№ 4. Прочтите, обращая внимание на произнесение пройденных звуков:

de <u>f</u> ter	bu <u>r</u> un	Tu <u>n</u> us
fi <u>r</u> tina	bo <u>r</u> usun <u>u</u>	ti <u>r</u> manan
mi <u>s</u> iğ	ta <u>p</u> u	do <u>n</u> durma
me <u>m</u> ur	ta <u>b</u> u	du <u>r</u> um
fi <u>r</u> in	ti <u>p</u>	du <u>m</u> an
bi <u>r</u> denbe <u>r</u> i	ti <u>p</u> irda <u>m</u> a	bo <u>d</u> ru <u>m</u>

№ 5. Прочтите, сравнивая произнесение аналогичных русских и турецких звуков и ударение:

(нет) бед — be <u>t</u>	день — de <u>n</u>	Эдип — E <u>d</u> i <u>p</u>
без (чего-л.) — be <u>z</u>	дочь — di <u>n</u>	тьма — te <u>n</u>
бит — bi <u>t</u>	иди — i <u>d</u> i	(много) те <u>m</u> — te <u>m</u>
бетон — be <u>t</u> on	диван — di <u>v</u> an	титан — ti <u>t</u> an
(быть) беде — be <u>d</u> en	дед — de <u>d</u> e	(в) тине — ti <u>n</u> e

тип — ti <u>p</u>	тир — ti <u>r</u>	Нине — ni <u>n</u> e
пепел — pe <u>p</u> e	пей — pe <u>y</u>	(за) ни <u>m</u> — ni <u>m</u>
не — ne	нет — ne <u>t</u>	неон — ne <u>o</u> n

(без) измен — me <u>n</u>	менял — me <u>n</u> al	миди — mi <u>d</u> e
метод — me <u>t</u> ot	(по) ми <u>n</u> e — Mi <u>n</u> e	
доктор — do <u>k</u> to <u>r</u>	пилот — pi <u>l</u> ot	

№ 6. Прочтите, обращая внимание на произнесение гласного /e/ в безударной позиции:

ev — evim — evimi — evimde — evimden
ben — beden — bedene — bedende — bedenden

№ 7. Прочтите, повторяя произнесение гласных звуков:

dan — di <u>n</u>	tan — te <u>n</u>	bat — be <u>t</u>	at — i <u>t</u>
don — de <u>n</u>	ton — ti <u>n</u>	ban — bi <u>n</u>	ton — te <u>n</u>

dam — dim top — tip bon — ben at — et
 dana — dona toz — tez bol — bal et — it

№ 8. Прочтите скороговорки:

1. O pıkar, şu pıkar, bu pıkar.

2. Tatar tepsicı tıknaz titiz Tosun (пауза) tömbekicı tulumbacıyla tütün tütürdü.

3. Pireli peyniri perhizli pireler tepelerse (пауза) pireli peynirler de pır pır pervaz ederler.

4. Al bu takatukaları (пауза) takatukacıya takatukalattırmaya götür, eğer takatukaları (пауза) takatukacı takatukalatmazsa (пауза) takatukaları takatukacıya takatukalattırmadan getir.

5.

Doktor gelir tık tık tık,
 Elinde ibrik,
 Biz bu ilaçtan bıktık,
 Tıkık tıkık tıkık.

6.

Tır-tıl tır-tıl
 Tır-tır tır-nak
 Tır-tır tır-mık
 Tır-tır ka-tır
 Çatalı köfteye batır
 Kıtır kıtır ısır.

Фонема /ç/

Турецкая фонема /ç/ — глухая переднеязычная аффриката. Произносится с придыханием. Походит на русскую фонему /ч/, поскольку при их произнесении два органа речи (язык и нёбо) сначала полностью смыкаются, как, например, при произнесении /t/, а затем медленно и постепенно размыкаются, образуя между собой плоскую щель, через которую с шумом трения проходит воздух, как, например, при произнесении русского /ш/.

Фонема /с/

Фонема /с/ — переднеязычная звонкая аффриката. В русском языке нет фонемы, подобной /с/, но звонкий оттенок /ч/, возникающий в беглой речи под влиянием последующего звонкого согласного звука, очень напоминает турецкий /с/. Например, в слитно произносимых словосочетаниях типа «дочь да сын» [додж да сын], «ночь была» [нодж была].

Фонема /с/ артикулируется так же, как /ç/, но только звонко, с голосом.

Типичной ошибкой русскоязычных студентов является замена аффрикаты /с/ двумя, произносимыми хотя и подряд, но не слитно звуками [д] и [ж], а именно: [дж]. Необходимо помнить, что /с/ — один слитный звук.

Упражнения

№ 1. Прочтите, сравнивая произнесение аналогичных русских и турецких звуков:

плачь — а <u>ç</u>	вскачь — ка <u>ç</u>	учу — уч <u>у</u> ç <u>у</u> ç <u>у</u>
качал — ç <u>а</u> l	чан — ç <u>а</u> n	пугач — са <u>ç</u>
обруч — о <u>у</u> ç	чулок — ç <u>у</u> v <u>а</u> l	топчу — то <u>р</u> ç <u>у</u>
джинн — ç <u>и</u> n	джем — а <u>с</u> e <u>m</u>	Джим — ç <u>и</u> m

№ 2. Прочтите, отрабатывая произнесение звука /ç/ в близких по звучанию словах и словоформах:

saç — seç	saç — sa <u>ç</u> a	aç — a <u>ç</u> ma
çin — çit	seç — se <u>ç</u> e	için — ni <u>ç</u> in
kaç — ke <u>ç</u> e	kaç — ka <u>ç</u> a	seç — se <u>ç</u> me

№ 3. Прочтите, обращая внимание на произнесение звука /с/ в разных позициях внутри слов:

ince	acele	cenn <u>e</u> t	neci	cep
inci <u>r</u>	pen <u>s</u> ere	nec <u>e</u>	cev <u>a</u> p	ec <u>e</u> l

cam	cuma	avcı
can	acı	solcu
caza	altıncı	cam
caba	onuncu	can

№ 4. Прочтите, сравнивая произнесение звуков /ç/ и /c/ в близких по звучанию словах и словоформах:

amaç — amacı	cağa — çeket
aç — acı	caza — ceza
topaç — topaca	cam — cem
suç — suçuk	cuma — cemi
uç — ucu	çeket — peçete
çabuk — cacık	ceviz — ucuz
çene — canım	cezve — çizme

№ 5. Прочтите слова:

acemi	niçin	pabuç	uçak
canavar	civciv	amaç	uçan
canlı	cadde	ece	ucuz

№ 6. Прочтите скороговорки:

1. Çarşıda koza ucuz (пауза), çarşıda darı ucuz (пауза), çarşıda boza da (пауза) ucuz mu?
2. Çatalca'da topal çoban (пауза) çatal yapıp çatal satar (пауза), nesî için Çatalca'da (пауза) topal çoban (пауза) çatal yapıp çatal satar?
3. Çarık çorap dolak, ben sana çarık çorap dolak mı dedim?
4. Gece penceredeki benekli tekir kedî tenceresindeki eti yedi.

Фонема /l/

Фонема /l/ — боковой переднеязычный сонант.

В свое время В. Г. Кондратьев считал, что в турецком языке следует различать две фонемы /l/ и /l'/. Так, в сочетании с гласными заднего ряда используется твердый боковой сонант /l/, который полностью соответствует русской фонеме /л/ в слове *дал*. В сочетании же с гласными переднего ряда и в ряде заимствованных слов, главным образом, из арабского, французского и итальянского языков, используется мягкий боковой сонант /l'/. Последний, в свою очередь, не совпадает с русским мягким /л'/ в слове *даль*, а скорее близок к /l'/ во французском или немецком языках, как в слове *lieben*.

Авторы настоящего пособия не разделяют эту точку зрения. В их представлении речь идет скорее о существовании двух аллофонов одной фонемы /l/, что близко позиции А. С. Аврутиной, согласно которой для тюркской фонологической системы различие этих вариантов по признаку «палатализованный/непалатализованный» не является смыслообразующим. Как пишет А. С. Аврутина, «...создатели турецкого алфавита игнорировали сильно различающиеся аллофоны рассматриваемых фонем и приписали каждой из них лишь одно графическое обозначение, одну букву»³⁸.

Смягчение /l/ перед гласными заднего ряда в словах арабского происхождения часто обозначается знаком «^» над гласным, следующим после буквы «L» Например, *lâzim, alâ, lûtuf*.

При произнесении турецкого аллофона /l'/ кончик языка лежит у альвеол, а не у зубов. Средняя и задняя спинки языка опущены, так что язык не прикасаются к боковым зубам. Язык не напряжен.

Стоит обратить внимание на то, что в словах *el, il* после гласных /e/ и /i/ язык должен сразу занять правильное положение кончиком у альвеол, а не плашмя к нёбу, как в русских словах *канитель, Ильмень*.

Также произнесение /l'/ в словах *lûtuf, litr* требует более энергичного оттягивания всего тела языка назад после произнесения звука /l'/, при этом нёбо не должно быть задето средней спинкой.

³⁸ Аврутина А. С. Фонология и морфонология литературных тюркских языков Малой Азии: структурно-типологические характеристики в диахронической перспективе: Автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. — СПб., 2017. — С. 36.

Упражнения

№ 1. Прочтите, отработывая произнесение звука /l/:

dal — dalı	ol — ola
mal — malı	dol — dolu
bal — balı	bol — bolu

el — eli	bel — beli	dil — dili	bil — bili
del — deli	il — ili	fil — fili	zil — zili

№ 2. Прочтите, сравнивая произнесение аналогичных русских и турецких звуков:

эль — el	мели — meli	Дели — deli
бель — bel	гель — gel	пыль — pil
Иль — il	или — ili	филе — file
вали — vali	пили — pili	лечо — leçe
лев — lef	лещ — leş	лей — ley
лицей — lise	лимон — limon	тюль — tül

№ 3. Прочтите, обращая внимание на произнесение звука /l/ в разных позициях внутри слов и словоформ:

al — el	dal — deli	ala — ele	bal — beli
bol — böl	ol — öl	balā — bile	mala — meli
kal — gel	kol — göl	kala — güle	sal — sola

№ 4. Прочтите, обращая внимание на произнесения звука /l/ в многосложных словах и словоформах:

olundular	alındı	verilene	verileni
belini	elinı	balını	alınını
altın	alana	altı	altıncı
gelince	gürültü	ölmünce	gülümseme

№ 5. Прочтите основы глаголов и их производные формы, обращая внимание на произнесения пройденных звуков и на смещение ударения в словоформах:

öl	kal	yüksel	alçal
ölerek	kalarak	yükselerek	alçalarak
ölcesine	kalcasına	yükselcesine	alçalcasına
ölürsünüz	kalırsınız	yükselirsiniz	alçalırsınız
ölürken	kalırken	yükselirken	alçalırken
ölünce	kalınca	yükselince	alçalınca
öldükçe	kaldıkça	yükseldikçe	alçaldıkça
öldüklerine	kaldıklarına	yükseldiklerine	alçaldıklarına

№ 6. Прочтите скороговорки:

1. Lâla lâtif lâleli lâmbasını lâcivert lâke lâvabodan nâzik, nâdide şefkâte verdi.

2. El alem ala dana aldı aladanalandı da biz bir ala dana alıp aladanalanamadık.

3. Dişler

Pırıl pırıl gülüşler,
İnci gibidir dişler.
Bunlar karışık işler,
Bu elmayı kim dişler?
Dişlerse öykü dişler,
İşte toz pembe düşler.

Фонема /k/

Турецкая фонема /k/ — заднеязычный взрывной (смычный) глухой согласный.

Произносится почти как основной аллофон русской твердой фонемы /к/, но отличается тем, что в его образовании участвуют те органы артикуляционного аппарата, которые расположены ближе к гортани. Произносится с придыханием (аспирацией).

Фонема /k/ имеет два аллофона — мягкий (палатализованный) и твердый (веляризованный). Твердый вариант /k/ встречается в позиции с гласными заднего ряда.

В сочетании с гласными переднего ряда (как перед гласными, так и после них) происходит смягчение и образуется палатализованный /k'/.

Палатализация происходит также в некоторых случаях и перед гласными заднего ряда в заимствованиях из арабского и персидского языков. Мягкость обозначается с помощью знака «^» над гласным (в турецком языке это â, î, û), следующим за /k'/. Например, *kâr* [k'a: ð], *sûkûn* [syk'u: ŋ].

Следует обратить внимание на то, что звук /k/ смягчается не только перед гласными переднего ряда, но и в конце слога. Например, *sevme* [sewme:k'], *deme* [deme:k'].

Фонема /g/

Турецкая фонема /g/ является заднеязычным смычным (взрывным) звонким согласным. Она артикулируется так же, как и /k/, но отличается тем, что произносится звонко, с голосом. Произносится менее напряженно, чем русская фонема /г/. Например, в словах *gar*, *dalgın*.

Следует отметить, что после или впереди заднеязычных /g/ или /k/ фонема /a/ имеет более задний характер произношения. Наиболее четко слышны задние варианты /a/ перед или после заднеязычных в односложных словах типа *ak*, *kal* или в конце слов, например, *karga*, *arka*, *rakat*.

В сочетании с гласными переднего ряда /g/ смягчается. Например, *göl* [g'øl']

В некоторых случаях (как правило, в заимствованиях) /g/ смягчается перед гласными заднего ряда. Мягкость предшествующего гласному звука обозначается в этом случае значком «^» над гласным. Например, *dergâh* [derg'a:h].

Согласно А. С. Аврутиной, у фонем /g/ и /k/ схожая дистрибуция. Фонема /g/ используется только в анлауте слов (*gül*) и в начале слогов (*dalga*, *yangın*). Согласная /k/ встречается как в анлауте, так и в ауслауте основ (*kavga*, *balık*). В интервокальной позиции конечная /k/ подвергается озвончению и спонантизации (т. е. принимает щелевой

характер) и переходит в фонему /ğ³⁹: *balık* — *balığ+ım*, *sözlük* — *sözlüğ+üm*.

О графеме Ğ (ğ)

По мнению В. Г. Кондратьева, в литературном турецком языке графема Ğ (ğ) не обозначает отдельного звука, поэтому, например, не встречается в начале слова.

Л. Н. Дудина считает, что звук, обозначаемый данной буквой, в позиции с гласными заднего ряда по своей артикуляции близок к южно-русскому [ɾ], например, в слове *гарно*⁴⁰.

А. С. Аврутина выдвигает тезис, что «фоны [g], [gʰ], [ɣ], [ɣʰ] находятся в отношении дополнительного распределения и предстают как аллофоны одной фонемы — фонемы /g/»⁴¹. Интересно также следующее наблюдение: «...скорее всего, правомерно признавать существование фонемы /ɣ/ в современном турецком литературном языке»⁴².

Рассмотрим несколько правил чтения данной графемы.

Между гласными заднего ряда Ğ (ğ) в речи сводится к нулю, например, *doğa* [doa], *doğu* [doʊ:], *parmağı* [parmaʃ]⁴³.

Между гласными переднего ряда и после гласных переднего ряда в закрытом слоге ğ обозначается фонему /y/: *vermeğe* [vermeje], *değnek* [dejnekʰ].

В конце закрытого слога Ğ (ğ) после гласного заднего ряда обозначает удлинение предшествующего гласного. Например, *dağ* [da:], *doğmak* [do:mak], *buğ* [bu:], *siğmak* [sɯ:mak].

Следует обратить внимание на то, что турецкие долгие гласные сохраняют свою долготу и в безударном слог: [do:ʰmak].

³⁹ Подробнее см.: *Аврutiна А. С. Древнетюркские рунические памятники*. — С. 38, 46, 53.

⁴⁰ *Дудина Л. Н. Турецкий язык. Практический курс*. — М.: КомКнига, 2006. — С. 50.

⁴¹ *Аврutiна А. С. Фонология и морфонология литературных тюркских языков Малой Азии*. — С. 37.

⁴² Там же. — С. 38.

⁴³ Что соответствует мнению многих исследователей, которые считают, что фонема /ɣ/ в современном турецком языке отсутствует, поскольку ее речевая реализация сводится либо к долготе предшествующего гласного, либо к нулю. См.: *Аврutiна А. С. Древнетюркские рунические памятники*. — С. 53.

Упражнения

№ 1. Прочтите, отрабатывая произношение согласного /k/ и обращая внимание на различное его произнесение в словах:

kar	kol	kız	ak <u>ı</u> l	dok <u>u</u> z	sokak <u>t</u> a
kap	kon	kıl	ok <u>u</u> l	doks <u>a</u> n	dudak <u>t</u> a
ak	kar <u>a</u>	kaz <u>a</u>	akıll <u>ı</u>	apal <u>a</u> k	kavuk <u>t</u> a
ok	yok	kov <u>a</u>	okull <u>u</u>	konu <u>k</u>	barok <u>t</u> a
kır	kıl <u>ı</u>	ask <u>ı</u>	katk <u>ı</u>	tıkl <u>ı</u> m	sıkma <u>k</u>
kim	kime <u>ğ</u>	dik	pek	iki	demek
kin	kin <u>i</u>	tek	ilk	sekiz	sevmek
ekmek	ekin	mektep	kirl <u>i</u>	ked <u>i</u>	kedini

№ 2. Прочтите, анализируя произношение согласного /k/ в разных позициях внутри слов и словоформ:

beraberimdekiler	ekmek <u>ten</u>	ikizler
balkanlardakiler	mukadd <u>es</u>	kimse
benimki	kırlar	kalkmakt <u>an</u>
bulma <u>k</u>	bilmekt <u>e</u>	bölm <u>e</u> k
kırklarelil <u>ik</u>	kıymetli	kıpırdad <u>ık</u>
sevdiklerind <u>en</u>	dikkatli	dakika
kitapçıdan	ikiş <u>e</u> r	iktidar
dünk <u>ü</u>	renk	eskiyere <u>k</u>
tokat	sakat	avukatlarınk <u>i</u>

№ 3. Прочтите, отрабатывая произношение согласного /g/ и обращая внимание на различное его произнесение в словах:

gaga	gur <u>u</u> r
guguk	Ugandal <u>ı</u>
gene	gele

	giren		gıgı	
	gar		agresif	
	gebe		ege	
	program		gol	
gol	gam	grup	gıda	gramer
gul	gaz	garp	gıgı	galos
gugu	gık	galebe	gazete	gar
geç	gez	gibi	geçen	ege
genç	gezi	gece	gemi	egemen

№ 4. Прочтите, обращая внимание на произношение гласной /a/ в словах с графемой Ğ и без нее:

ala — aĝla	saç — saĝcı
dalar — daĝlar	baç — baĝcı
bal — baĝlı	badaş — baĝdaş
dalı — daĝlı	kanı — kaĝnı
da — daĝ	dada — daĝda
sa — saĝ	sada — saĝda

№ 5. Прочтите, отрабатывая произношение гласной /a/ в словах с графемой Ğ:

aĝ	saĝ	saĝda	saĝlık
daĝ	daĝlar	daĝda	daĝlı
baĝ	baĝda	baĝlar	baĝcı
yaĝ	yaĝmur	yaĝmurlu	daĝlık
çaĝ	çaĝda	poğaça	baĝlamak
boĝa	doĝa	daĝa	boĝaz

№ 6. Прочтите, обращая внимание на произношение губных гласных в словах с графемой Ğ и без нее:

dor <u>u</u> — doğ <u>ru</u>	omaç — oğmaç
ol <u>u</u> — oğ <u>lu</u>	koma — koğma
ola <u>n</u> — oğ <u>lan</u>	ol <u>un</u> — oğ <u>lun</u>
dosa — doğsa	torul — toğrul

bu — buğ	ura — uğra	tulum — tuğlum
mu — muğ	tura — tuğra	ula — uğla
buz — buğzetme	tu — tuğ	tula — tuğla

Muğla	tuğlum	uğru	muğber	buğday
tuğla	tuğbay	uğrak	muğfil	buğdan
uğultu	uğraş	uğurlu	uğurlamak	uğunmak

№ 7. Прочтите, обращая внимание на произношение гласной /i/ в словах с графемой Ğ:

Çiğ, çiğlik, çiğir, çiğa.
 Sığın, sığır, sığla, sığma.
 Karasığır, sığıdınmak, sığınmacı, sığırtmaç, sığlaşmak.

№ 8. Прочтите, обращая внимание на произношение гласных в словах с графемой Ğ:

eğri	değmek	leğen	köpeğe
iğne	miğfer	yığıt	böreği
öğle	döğdün	söğüt	sönüğü
büğü	döğmek	düğün	düdüğü

№ 9. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение слога, образуемого гласным /â/:

ahkâm, bestekâr, cefakâr, dergâh, dükkân, eşkâl, fedakâr, girizgâh,

güzergâh, harekât, hikâye, hizmetkâr, hükûmet, ikametgâh, imkân, inkâr, itaatkâr, kâbus, kâğıt, kâgır, karargâh, kâşif, kâtip, mahkûm, malikâne, mekân, nikâh, ordugâh, riyakâr, rüzgâr, sahtekâr, sükûn, şikâyet, tezgâh, tövbe-kâr, vefakâr, yadigâr, zekâ, zekât.

№ 10. Прочтите скороговорки, отрабатывающие произнесение изученных звуков:

1. Keşkekeçinin keşkeklenmiş keşkek kerçesi.
2. Kırk kırık küp (пауза) kırkının da kulpu kırık kara küp.
3. Galip (пауза) Geyve'de gır gır giden gocuklu göçmen gururluya (пауза) güldü.
4. Kara kahküllü ketenli kız (пауза) kibar komşusuna köprülü kuyuda küstü.
5. Kara kızın kısa kayışını kasışına kızmayışına şaşmamışsın da (пауза), kuru kazın kızıp kayısı kazışına şaşmış kalmışsın.

6.
Değirmene girdi köpek
Değirmenci çaldı kötek
Hem kepek yedi köpek
Hem kötek yedi köpek.

Фонемы /ş/ и /j/

Фонема /ş/ — среднеязычный глухой щелинный шумный согласный.

Фонема /j/ — нетюркский, заимствованный из персидского и французского языков среднеязычный звонкий спирант.

Согласные фонемы /ş/ и /j/ в сочетании с гласными переднего ряда подвергаются палатализации, в отличие от русского языка, где согласные фонемы /ш/ и /ж/ всегда твердые.

Если произнести русское слово «шили» так, чтобы после /ш/ звучал /и/, а не /ы/, как обычно, то звук /ш/ станет мягким, как турецкий согласный /ş'/. Его мягкость обусловлена тем, что одновременно с образованием щели между кончиком языка и альвеолами средняя часть

языка поднимается к твердому нёбу и создает второй шумообразующий фокус.

Мягкий вариант фонемы /j/ артикулируется так же, как /ş'/, отличаюсь от нее лишь звонкостью. Если произнести слово «жили» с [и], а не с [ы], то звук [ж] станет мягким, как турецкий [j'].

Упражнения

№ 1. Прочтите пары слов, сравнивая звучание согласных /ш/ и /ş/ в русских и турецких словах. Обратите внимание, что в турецких словах /ş/ образует слог с гласными переднего ряда:

пиши — pişir	ширина — şirîn	спишь — iş
спешу — eşi	шишка — şışko	ешь — eş
вшили — şile	Шенген — şen	брошюра — broşür
парашют — düşüt		

ищи — şişik	(к) щеке — şeker	(без) щеки — şekil
(нет) щита — şita	щедрый — şedit	щучка — şükran
щупать — şüphe		

№ 2. Прочтите, обратите внимание на произнесение согласного /ş/ в сочетании с гласными заднего ряда:

aş — aşı	boş — boşú	kış — kışi
kaş — kaşı	koş — koşá	dış — dışi
aşın — aşına	boşunu — boşuna	kışına — kışın
kaşın — kaşına	koşunu — koşuna	dışına — dışın

№ 3. Прочтите, прорабатывая произнесение согласного /ş/:

iş — işe	beş — beşe	aşk — aşkı	iş — işçi
kaş — kaşa	kuş — kuşu	şeker — şelek	iş — işini

№ 4. Прочтите пары слов, сравнивая звучание согласных /ж/ и /j/ в русских и турецких словах. Обратите внимание на то, как произносится /j/ в турецких словах с гласными заднего и переднего ряда:

жилет — jilet	жест — jest	режим — rejim
барраж — baraj	массаж — masaj	тоннаж — tonaj
багаж — bagaj	пассаж — pasaj	беж — bej

№ 5. Прочтите, прорабатывая произнесение согласного /j/:

jeoloji	jandarma	mesajlar	jambon
orijinal	Jupiter	jigolo	jeton

№ 6. Отработайте произнесение пройденных звуков:

şimendifer	fişekçi	bitişik	pişmişler
başbaşa	filoloji	bitirmiş	bitirmişler
şirvanlı	japonların	anlamış	pişman
gişe	pasaj	gelmiş	şişeleri
gişede	barajı	alerji	meşeden
şaşakaldı	jakuzi	enerji	rejimi

№ 7. Прочтите скороговорки:

- Şemsipaşa Pasajı'nda sesi büzüşesiceler.
- Şamlı şemsiyelî şıracı şişko şoför (пауза) şölende şurupçuları şüphelendirdi.

Фонема /ö/

Фонема /ö/ — широкий губной гласный переднего ряда. Гласная фонема /ö/ произносится при том же положении языка, что и открытый гласный /e/, губы при этом выдвинуты вперед и образуют довольно маленькое отверстие (как при /o/). Надо упражняться в произнесении

фонемы /ö/, исходя из фонемы /e/, т. е. сохраняя низкий подъем спинки языка и положение кончика языка у передних зубов, но резко меняя уклад губ от раздвинутого в стороны к слегка округленному и выдвинутому вперед. При этом мускульное напряжение губ и языка остается слабым.

Следует обратить внимание на то, что согласные, никогда не смягчающиеся в турецком языке (b, d, p, t, f, m, n, r, v), не смягчаются и перед гласным /ö/.

Фонема /ü/

Фонема /ü/ — узкий губной гласный переднего ряда.

Аллофоны фонемы /ü/ образуются при том же положении языка, что и фонема /i/, но при этом губы не растянуты, а образуют маленькое круглое отверстие (примерно как при звуке [u]).

Произнесение звука /ü/ не представляет особых затруднений. Этот звук можно легко и точно артикулировать, произнося звук [i], постепенно переводя при этом губы из растянутого по углам уклада в собранный к центру уклад. Тело языка при этом не меняет положения, кончик языка у нижних зубов. При таком укладе органов речи звук [i] автоматически перейдет в [ü]. Рекомендуется движение губ производить перед зеркалом, потому что положение губ также влияет на качество гласного. Например, если произносить русский гласный /и/ и при этом сильно округлить губы, то получается турецкий гласный /ü/.

Перед гласным /ü/ в турецком языке трудно избежать смягчения согласных по привычке, перенесенной из русского языка.

О палатализации согласных в сочетании с фонемами /ö/, /ü/

Как говорилось выше, согласные /b/, /d/, /p/, /t/, /f/, /m/, /n/, /v/, /r/ никогда не смягчаются перед гласными переднего ряда и в частности перед /ö/ и /ü/.

Согласные /r/, /s/, /ʃ/, /z/ палатализируются в конце закрытого слога после /ö/ и /ü/.

Например: *kürsü* [kür'sü], *görmek* [gör'mek], *sürmek* [sür'mek'], *üs* [üs'], *püskül* [püs'kül'], *düş* [düş'], *üz* [üz'], *düz* [düz'].

Но! Согласные, следующие после палатализованных согласных, не смягчаются. Примеры: *bürç* [bür'ç], *türk* [tür'k], *köşk* [köş'k], *kürk* [kür'k].

Упражнения

№ 1. Прочтите, отрабатывая произнесения гласной /ü/ в сравнении с произнесением звука [i]:

in — ün	din — dün	it — üt
en — ön	den — dön	et — üt
eni — önü	sen — sön	eti — ötü

№ 2. Прочтите, отрабатывая произнесения гласного /ö/ в сравнении с произнесением звука [o]:

on — ön	son — sön	bol — böl	of — öfü
sos — sös	don — dön	kor — kör	lop — lök
dok — dök	sok — sök	çok — çök	gol — göl

№ 3. Прочтите, прорабатывая произнесение гласных /ö/ и /ü/:

oz — öz — özü	on — ön — önü	ot — öt — ötü
sos — söz — sözü	son — sön — sönük	kok — kök — kökü
ol — öl — ölü	bol — böl — bölü	oç — oç — oçü

№ 4. Прочтите исходные слова и производные от них словоформы, обращая внимание на произнесение звуков [ö] и [ü], а также на смещение ударения:

köy	ön	dört	söz
köylü	önü	dördü	sözü
köylümüz	önümüz	dördümüz	sözümüz
köylümüzü	önümüzü	dördümüzü	sözümüzü
köyün	önüne	dördüncü	sözde
köyü	önünde	dördüne	sözden

№ 5. Прочтите группы слов, отрабатывая правильную артикуляцию гласных звуков:

en — ön — on	in — ün — un
bel — böl — bol	bil — bül — bul
el — öl — ol	tik — tük — tuk
yen — yön — yon	diz — düz — duz

it — üt — ut
din — dün — dul
dik — dük — duk
is — üs — us
iç — üç — uç

№ 6. Прочтите русские и турецкие слова, обращая внимание на то, происходит ли палатализация согласных в турецких словах:

актёр — aktör	бювар — büvar
Тюмень — Tümen	люк — lük
дюжий — dün	люкс — lüks
утюг — ütü	тютюн — tütün
шофёр — şoför	Реомюр — reomür
тюль — tül	тюк — tük
дюйм — düğme	дюк — dük

№ 7. Прочтите слова, обращая внимание на произношение | звуков:

profesör	üniversite	üzere	pürüzsüzlük
süvari	mürekkep	yüzbaşı	püskürtme
direktör	yürüyen	yönetilme	öncüdeki
enstitü	öğrenci	törenler	öldürülür
söylemek	komünist	pülverizatör	öğütlemek

№ 8. Прочтите слова, фиксируя процесс палатализации согласных /r/, /s/, /ş/, /z/ после губных гласных /ö/, /ü/:

ör	gördü	üz	sözler
örmek	ördü	yüz	gözler
yör	dördü	düz	öküzler
dört	türkte	öz	önsöz
örtü	örttü	öküz	özbekler
örtmek	dördüncü	özbek	düzlük
dörtte	görmek	özge	düzün
türk	kürsü	söz	düzgün
türkün	yüzde	güz	bürç
türkü	yüzden	sözlük	bürçte
türkte	sözde	güzde	bürçten
türkten	sözden	güzden	sözlüğün
kürsüler	gözde	süzdü	sözlüğe
kürsünün	gözden	süzdük	sözlüğümüz
kürsüye	gözlük	düzlük	sözümüz
kürsüyü	gözlükte	büz	öküzümüz

№ 9. Прочтите скороговорки:

1. Götür küpü, dök küpü. Getir küpü dök küpü.
2. Dört deryanın deresini dört dergâhın derbendine devrederlerse (пайза), dört deryadan dört dert (пайза), dört dergâhtan dört dev (пайза) çıkar.
3. Şu köşe yaz köşesi
Şu köşe kış köşesi
Ortada su şişesi.
4. Üçüncü üçkâğıtçı (пайза), üçe tek üçleşerek (пайза) üç teker arabayla süzüm süzüm süzülen süzgeçleri süzdü.
5. Uykucu Ülkü, (пайза) ucu tüllü üç örtüyü ütüyüyle ütileyip de mi (пайза) üstüne örtünmeli, üç örtünün ucunu tülleyip ütileyip de mi (пайза) üstüne örtünmeli?

Фонема /y/

По способу артикуляции фонема /y/ является боковым сонантом, по месту образования — среднеязычным. Фонема /y/ — звонкий согласный. По месту своего образования турецкая фонема /y/ совпадает с русским /й/ в позиции перед гласным или между гласными, например, в словах *объять*, *йод*, *стоять*. Однако турецкая фонема /y/ более длительный и звонкий, более напряженный звук.

У турецкой фонемы /y/ есть определенное родство с фонемами /ɾ/ и /z/, что могло бы объяснить редуцирование /ɾ/ в аффиксе настоящего времени — *yor*. Например, *yarıyorum* => [уаруом].

Эта фонема имеет несколько аллофонов: четкий и напряженный, ослабленный, еле воспроизводимый (редуцированный).

Чёткий и напряжённый фон фонема /y/ имеет:

- 1) в начале слова перед гласными и между гласными заднего ряда:

y + a = ya [йа]	<i>Yan, yakmak, ayak</i>
y + u = yu [йу]	<i>Yurt, uyumak, koyun</i>
y + o = yo [йо]	<i>Yol, yonca, banyo</i>

- 2) с последующими гласными /ı/, /e/, /i/ только в начале слова или в начале слога после согласного:

y + e = ye [йэ]	<i>yer</i> (сравните <i>er</i>), <i>yel</i> (сравните <i>el</i>), <i>yemek</i> (сравните <i>emek</i>)
y + i = yi [йи]	<i>yitirmek, yine, yiv</i>

- 3) перед гласными /ü/, /ö/:

y + ö = yö [йö]	<i>yön, yöre</i>
y + ü = yü [йю]	<i>yürek, yüz, yürü</i>

Сочетание y + i примерно соответствует русскому [и] в конце словоформы *семьи*. Сочетание y + i не имеет соответствия в русском языке.

Ослабленный фон фонема /y/ имеет:

- 1) после гласного в конце слова или закрытого слога: *ay*, *bay*, *boy*, *çumak*.

2) перед /i/ в позиции между гласными: *sayı* => [sai], *kayı* => [kaikʰ].

3) между гласными /ö/ и /ü/: *büyük* [büʸükʰ]

Редуцированный вариант фонемы /y/:

1) перед гласным /e/ или в позиции между гласными переднего ряда подвергается сильной редукции, при беглом темпе — полностью исчезает:

éyer => [eɛɾ], *tepeyé* => [tepeɛ]

iyi => [i: i], *giyin* => [gi: in].

gelmeyi => [gelmei]

lekeyi => [lekei]

Как было уже указано выше, широкие гласные перед согласным звуком /y/ обычно переходят в узкие: /a/ переходит в /i/, /e/ — в /i/. Это основано на фонетическом явлении, которое носит название аккомодации, в конкретном же случае речь идет о регрессивной аккомодации. На основании этого фонетического изменения сформировалось особое орфоэпическое правило, которое сегодня может быть закреплено даже орфографически, как в случае с формой отрицательного статуса настоящего актуального времени. Но в речи можно наблюдать многочисленные случаи регрессивной аккомодации со звуком /y/, когда изменения происходят лишь в произношении, например: *geléyim* => [geliim], *uyarıım* => [uariim], *çalışayım* => [çalışiim], *gelecek* [gelidze:kʰ].

Но! Переднерядные гласные фонемы будут смягчать только последующую согласную /k/, например, *yük* [yʸkʰ].

Звук [y] присутствует в ряде слов, в которых орфографически графема *Y* не употребляется, а обозначается графемой *Ğ* между переднерядными гласными и после переднерядных гласных в закрытом слове: *değnek*, *değil*, *iğné*.

Упражнения

№ 1. Прочтите русские и турецкие слова, сравнивая произнесение аналогичных звуков:

я — Ya!

ёлка — yol

юм — yum

ем — yem

ям — yam

пьём — yön

юла — yulaf

еда — yedi

№ 2. Прочтите русские и турецкие слова, сравнивая произнесение аналогичных звуков, но обращая внимание на ударение:

ёж — <u>yoz</u>	Юре — <u>yüre</u> к	юг — <u>yük</u>
юзер — <u>yüz</u>	юг — <u>yük</u> sek	Юлю — <u>yülü</u> к
юг — <u>yüt</u>	ёлка — <u>yoldá</u>	юкка — <u>yükü</u> m
Юлю — <u>yönlü</u>	юга — <u>yü</u> ke	ёлка — <u>yö</u> ne
юзер — <u>yü</u> zer	вьюн — <u>yün</u>	

№ 3. Прочтите слова, в которых согласный [y] сочетается со звуком [a]:

ya — yanda — yasamak — yazlar — yazılar
yan — yara — yazmak — yazların — yazıların
yat — yatan — yatmak — yazlara — yazılara
yar — yazda — yalvarmak — yazları — yazıların
yas — yasta — yastık — yazlardá — yazılarda
yaş — yaşam — yardım — yazlardán — yazılardan

yat — yap — yas — yaz
yalan — yatık — yatar — yavuz
yakı — yama — yara — yasá
kaya — saya — maya — boya
kayaya — sayaya — mayaya — boyaya

№ 4. Прочтите слова, в которых [y] сочетается со звуком [o]:

yol — yolun — yobaz — yor — yoksa
yosun — yosmaca — yosmalık — yontucu — yoktur
yollar — yolu — yolmak — yokluк — yorucu
yom — yoldá — yonca — yoklamak — yorum
yoruld — yoldan — yorucu — yolumuz — yorum
yorgun — yollar — yorgunluк — yorganımız — yoldaş
yoksul — yokçuluк — yoklaması — yoksuzluк — yokuşcu
yorgan — yoncası — yoncamız — yokuş — yolsuz
yozluk — yosmaca — yozlaşma — yosuncul — yozgatlı
yoğurt — yoğunluк — yoğurtmak — yoğurthane — yoğaltılma

№ 5. Прочтите слова, в которых [y] сочетается со звуком [u]:

yulaf — Yusuf — yumurta — yudum
 yum — yunan — yumurtada — yurdun
 yumru — yurdu — yumurtadan — yurda
 yumruk — yuva — yumurtam — yurdu
 yufka — yunus — yumurtamın — yurtta
 yumuşak — yunana — yumurtamı — yurttan

№ 6. Прочтите слова, в которых [y] сочетается со звуками [ı], [i], [e]:

yel — yelken — yetki — yedik — yeltek
 yeni — yedi — yerli — yettik — yelpik
 yetmek — yetti — yedirdi — yedirdik — yemeklik
 yer — yerli — yerini — yettirdik — yemen
 yem — yeli — yelkeni — yetkilik — yemiş
 yenmek — yendi — yenişi — yelek — yemişçi
 yel — yerdi — yetkisi — yellemek — yenecek
 yengi — yengiler — yengeç — yenir
 yeniçeri — yengiler — yenge — yedirir
 yemeni — yeminli — yemcilik — yemişlik
 yersiz — yerberi — yerleşik — yeregeçen
 yetim — yetenek — yetimhane — yetiştire
 yeşil — yeşerme — yeşiller — yeşilsazan

yık — yıkmak — yıkmacı — yıkışma
 yıl — yılmak — yıldıran — yıldırımlar
 yılan — yılbaşı — yıldız — yıllama
 yıprak — yıprama — yıpranma — yıpratmak
 yırtık — yırtış — yırtmaç — yırtılmak
 yıvış — yıvışık — yıvışmak — yıvışıklık

№ 7. Прочтите слова, в которых согласный [y] употреблен перед [e] в интервокальной позиции:

seneye	vermeye
tepeye	demeye
yeniye	kesmeye
dereye	silmeye

№ 8. Прочтите слова, в которых согласный [y] употреблен перед гласными [ı] и [i] в интервокальной позиции:

tepeyi — zelzeleyi — kelimeyi — desteyi
 seneyi — sebzeyi — nameyi — tersaneyi
 deveyi — çeneyi — tercümeysi — dersaneyi
 epeyi — derebeyi — şikesteysi — postaneyi
 dereyi — şiveyi — dikteyi — aptesaneyi
 beyi — silsileyi — maskeyi — gazeteyi
 seyi — pençeyi — perdeyi — makaleyi
 çeteyi — pencereyi — gişeyi

ayı — odayı — karayı — ovayı — bacıyı
 bayı — adayı — taramayı — dakikayı — kıyı
 sayı — babayı — binayı — lâmbayı — eşyaı
 tayı — anayı — masayı — şarkıyı — avcıyı
 olayı — tarlayı — sarayı — faydayı — balıkçıyı
 kolayı — çantayı — fabrikayı — refikayı — oltayı
 tavayı — sopayı — subayı — elmayı — davayı

ayım — ayımı
 bayım — bayımı
 sayım — sayımı
 çayım — çayımı
 dayım — dayımı
 tayım — tayımı
 kurultayım — kurultayımız

çizgiyi — tipiği	beyin — derebeyimiz
iriyi — geziyi	derebeyin — bekleyin
sevgiyi — tepkiyi	kuzeyin — destekleyin
eskiyi — sevgiliyi	akşamleyin — sabahleyin
yeniyi — deriyi	beyim — geleyim

№ 9. Прочтите слова, в которых звук [y] употреблен после гласных, в конце слова или в конце слога:

ay — tay — ray — pay — oy — boy — soy — toy — duy — suy — huy

sayman — bayram — maymun — kaymak — boynuz — rouraz —
doymak — uyku

ayna — ayva — ayda — aytı — oyna — oylar — oyluk — uygun — uyruk
saray — kolay — albay — tramvay — kovboy — konvoy — kuyruk —
buyruk

№ 10. Прочтите слова, в которых происходит аккомодация:

1) фонемы /a/ и /o/ произносятся как [ɪ], а фонемы /e/ и /ü/ произносятся как [i]:

Başlayan, ağlayan, gözleyen, çürüyen, yürüyerek, bölerek, bekleyeyim,
gideyim, okuyayım, öpeyim, döneyim.

2) Фонема /a/ в зависимости от окружения может произноситься как [ɪ] и [u], фонема /e/ — как /i/ и /ü/:

Gelecek, yaracak, duracak, çalışacak, dönecek, öpecek, olacak, sevecek,
gidecek, başlayacak.

№ 11. Прочтите предложения сначала медленно, по слогам, затем в обычном темпе:

Ayla, annene yemek koy.

Oya, yeni yatakta yat.

Ayten, koyuna ot at.

Eymen, yeni kamyon oyna.

№ 12. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение графемы Ğ:

eğeri — erkeğin — eriğin

değirmen — direğin — kemiğin

değil — değeneğin — geyiği

iğene — teğmeni — dirseğin

ineği — kelebeği — maviliği

desteğin — iyiliğin — yeşilliğin

№ 12. Прочтите скороговорки:

1. İbiklerin ibiklerini iyice iyileştirmek için (пауза) İstinyeli istifçi İbiş'in istif istirdiyeleri mi (пауза), yoksa, İskilipli İspinoz işportacı İshak'ın işliğindeki ibrişimleri mi (пауза) daha iyi (пауза), bilemiyorum.

2. *Yaprağın üstünde bir tırtıl* (пауза), *yaprağı yiyor kıtır kıtır* (пауза), *yaprağı yeme* (пауза) *pis hain tırtıl*.

Фонема /h/

Фонема /h/ — глухой фарингальный щелевой согласный (т. е. щелевой звук, образованный в зеве, *phagunx* — по-гречески «зев»).

Звук [h] подобен звуку, который мы слышим, когда дышим на стекло, чтобы оттаять его или чтобы протереть его и почистить. Этот звук образуется в глотке (или зеве) при выдохе вследствие некоторого сужения канала зева. Сужение очень незначительное, поэтому шум трения при произнесении /h/ минимальный.

Турецкая фонема /h/ отличается от русского заднеязычного /x/, который произносится с некоторым шумом трения, например, как в слове *хватит, хитрый*. Поэтому надо следить с самого начала за чистым, бесшумным произнесением турецкого звука [h]. В русском языке звук [h] отсутствует. Такой согласный встречается во многих языках (из европейских, например, в нем. — Haus [haos] ‘дом’, англ. — house [haus] ‘дом’ и т. д.).

Поскольку фонема /h/ образуется в глотке, в полости рта ни один активный орган речи не принимает участия в ее образовании, а при ее произнесении язык и губы принимают уклад гласного, следующего за ней.

Произношение согласного /h/ часто ослабляется — в зависимости от его позиции в слове. В начале слова /h/ имеет устойчивое произношение: *hane, her, hem*.

Внутри слова перед и после согласного /h/ ослаблено. Так же ослабленно /h/ произносится и в конце слога/слова. Например, *nehre* [nehre], *tehlike* [tehlike], *tehdit* [tehdit], *tezgâh* [tezg'a:h], *Allah* [alla].

Слабее всего фонема /h/ между гласными, где она произносится как легкое придыхание, доходящее иногда до полного исчезновения. Например, *şehit, daha, baha*.

Эта фонема в тюркской лексике турецкого языка используется довольно редко. Она встречается в междометиях, частицах, местоимениях.

Упражнения

№ 1. Прочтите русские и турецкие слова. Сравните, как произносится русская фонема /х/ и турецкая фонема /h/:

доха — <u>da</u> h <u>a</u>	уха — ru <u>h</u> a	пахал — ba <u>h</u> ar
ах — ah	бах — ba <u>h</u> ar <u>a</u> t	хан — han

№ 2. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение фонемы /h/ в начале слова или слога:

Haç, hak, ham, han, hap, hat, hep, her, hik, hız, hiç, his, hop, hor, huy, hür, haber, hekim, hırka, hicap, horoz, höyük, hukuk, hüküm, harharyasgiller, heyecanlandırma, hacılarkuşağı, hidroharbonat, hümanistleşmek, hristiyanlaşmak.

№ 3. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение фонемы /h/ в интервокальной позиции внутри слова:

dah <u>a</u>	sah <u>i</u>	noh <u>u</u> t	Sabi <u>h</u> a	neh <u>i</u> r	cu <u>h</u> a
bah <u>a</u> r	dah <u>i</u>	mah <u>u</u> t	sabah <u>a</u>	behe <u>r</u>	kahka <u>h</u> a
aheste	bah <u>i</u> r	buh <u>u</u> r	cah <u>i</u> l	cih <u>a</u> n	ihale
kah <u>i</u> r	kah <u>i</u> n	ihata	ilah <u>i</u>	muhi <u>l</u>	müh <u>ü</u> r
nah <u>i</u> r	nah <u>i</u> v	rahat	rah <u>i</u> p	reh <u>i</u> n	ruhe <u>n</u>
sah <u>i</u> p	şah <u>i</u> t	sih <u>i</u> r	teh <u>i</u> r	veh <u>i</u> m	zeh <u>i</u> r

№ 4. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение фонемы /h/ в середине слова:

Ahbap, ahkam, ahlak, ahmak, ahtapot, ashap, bahçe, bohça, buhur, cephe, çehre, dehleme, ehram, eşhas, ihmak, ihbar, ithal, kahir, kahir, kahve, lehçe, levha, mahya, nüşa, pıhtı, rahne, sahne, sıhhat, şahsi, şeyhlik, şüphe, tahra, tenha, vahşi, veçe, yahni, zırhsız, zihni.

№ 5. Прочтите слова, обращая внимание на произнесение фонемы /h/ в конце слова:

Aleyh, Allha, cenha, ervah, eyvah, fatih, ferah, fesih, günah, ıslah, iştah, kadeh, mizah, nikah, refah, sabah, silâh, siyah, tarih.

№ 6. Прочтите скороговорки:

1. Habeş hemşire hırkalı hizmetçi hopra hödüğe hurmaları hürmetle sundu.

2. Hakkı hakkının hakkını yemiş. Hakkı Hakkı'dan hakkını istemiş. Hakkı'ya hakkını vermeyince haklı da (пауза) Hakkı'nın hakkından gelmiş.

Глава 4.

СИНГАРМОНИЗМ И ДРУГИЕ МОРФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ

Сингармонизм в турецком языке проявляется в законе гармонии гласных и законе гармонии согласных. Закон гармонии гласных — прямое уподобление гласных, закон гармонии согласных — прямое уподобление согласных.

Аффиксы присоединяются к основе в строго определенном порядке. Например: ev — ler — imiz — de (ev — «дом», -ler — «показатель множественного числа», -imiz — аффикс принадлежности «наш», -de — аффикс местного падежа).

При этом гласные и согласные каждого последующего аффикса в цепочке внутри словоформы уподобляются гласным и согласным основы или предшествующего аффикса.

4.1. Закон гармонии гласных

В турецком языке последовательно соблюдается закон уподобления гласных (закон гармонии гласных). Он проявляется в виде двух параллельных процессов:

1. Нёбной гармонии гласных;
2. Губной гармонии гласных.

Нёбная гармония — это уподобление гласных не первых слогов предшествующему гласному по дифференциальному признаку ряда.

Губная гармония — это уподобление узких гласных предшествующему гласному по дифференциальному признаку огубленности.

На практике рассматриваемые принципы приводят к тому, что все морфемы в турецком языке делятся на две группы:

1. Морфемы с широким гласным;

2. Морфемы с узким гласным.

Морфемы с широким гласным в речи имеют два алломорфа: в случае, если в предшествующем аффиксу слог употреблен гласный заднего ряда, то гласный в аффиксе будет /a/, если употреблен гласный переднего ряда, то аффикс имеет гласный /e/.

Морфемы с узким гласным в речи имеют четыре алломорфа: если в предшествующем аффиксу слог употреблен гласный /a/ или /ɨ/, то в последующем аффиксе будет /ɨ/, после гласных /e/ и /i/ в последующем аффиксе будет /i/, после гласных /o/ и /u/ в последующем аффиксе будет /u/, после гласных /ö/ и /ü/ в последующем аффиксе будет /ü/.

4.2. О нарушении закона гармонии гласных

Лексемы, заимствованные из арабского и других языков и оканчивающиеся на мягкий согласный /lʲ/, нарушают закон гармонии гласных: аффикс, который обычно может быть к ним присоединен в речи, имеет вариант с передним гласным, несмотря на то, что мягкому согласному /lʲ/ предшествует гласный заднего ряда.

Например, в лексемах арабского происхождения: *hal* ‘положение’ — *hal+ler*; *hal+in*; *sual* ‘вопрос’ — *sual+ler*; *sual+in*; *usul* ‘метод’ — *usul+ler*; *usul+ün*. В лексемах, заимствованных из французского языка: *rol* ‘роль’ — *rol+ler*; *rol+ün*; *petrol* ‘нефть’ — *petrol+ler*; *petrol+ün*; *amiral* ‘адмирал’ — *amiral+ler*; *amiral+in*.

Если лексема, заимствованная из арабского языка, имеет в ауслауте два согласных, первый из которых мягкий /lʲ/, также наблюдается указанное выше явление: *kalp* ‘сердце’ — *kalp+ler*; *harf* ‘буква’ — *harf+ler*.

Арабские существительные, оканчивающиеся на *-at* (в арабском языке это показатель женского рода), в большинстве случаев также не подчиняются действию закона гармонии гласных и сочетаются с теми алломорфами, которые имеют в своем составе гласные не заднего, а переднего ряда. Примеры: *saat* ‘час’ — *saat+ler*; *saat+in*; *seyahat* ‘путешествие’ — *seyahat+ler*; *seyahat+in*; *menfaat* ‘польза, выгода’ — *menfaat+ler*; *menfaat+in*; *hakikat* ‘истина’ — *hakikat+ler*; *hakikat+in*.

Следует отметить, что сказанное выше относится к арабским существительным, в которых *-at* — показатель женского рода. Существительные мужского рода, заимствованные из арабского языка и оканчива-

ющиеся на *-at*, подчиняются закону гармонии гласных: *maksat* ‘цель’ — *maksat+lar*; *iktisat* ‘экономика’ — *iktisat+lar*.

Нарушение закона гармонии гласных отмечается в словаре. Например, лексема *saat* дается в словаре следующим образом: *saat* (ti). В скобке (ti) указывается, что морфемы, присоединяемые к этому слову, должны иметь вариант с передним гласным.

Нарушение закона гармонии гласных наблюдается также при присоединении некоторых аффиксов, которые в турецком языке имеют только один вариант, что ведет к нарушению закона гармонии гласных. Например, *-ki* — *odamdaki* или *-ken* — *uyparken*.

4.3. Закон гармонии согласных

Закон гармонии согласных в турецком языке состоит в том, что при присоединении аффиксов, начинающихся с согласного /d/, к словоформе, заканчивающейся на глухой согласный, согласный /d/ переходит в свой глухой вариант — согласный /t/. Как было указано выше, в турецком языке восемь глухих согласных: /ç/, /f/, /h/, /k/, /p/, /s /, /ş/, /t/. Таким образом, ряд турецких морфем, начинающихся с /d/, имеют два алломорфа: с начальным /d/ или начальным /t/. Остальные морфемы, имеющие иные согласные в анлауте, не включаются в процесс уподобления согласных.

В других тюркских языках закон уподобления согласных включает в себя большее число морфем. В них большинство морфем, за исключением начинающихся с сонорных и гласных, имеют звонкий или глухой начальный согласный. Если конечный звук основы (или конечный звук предшествующего аффикса) глухой, то конкретный алломорф также будет иметь глухой анлаут, если же конечный звук основы (или предшествующего аффикса) звонкий или гласный, то последующий аффикс будет начинаться со звонкого согласного. Такого рода морфемы имеют несколько алломорфов в отношении начального согласного, чаще всего два (сказанное выше относится, конечно, только к тем морфемам, которые начинаются с согласных, имеющих соответственную пару).

Поскольку, с другой стороны, морфемы могут иметь до четырех вариантов с гласным, то, присоединяя к ним варианты со звонким и глухим согласным, мы получаем значительное число алломорфов,

удовлетворяющих одновременно требованиям гармонии гласных и закону гармонии согласных.

Таким образом, в турецком языке морфемы могут быть:

1. Двухвариантными (с передними и задними широкими гласными).

2. Четырехвариантными (с начальным звонким согласным и широкими негубными гласными, с начальным глухим согласным и теми же гласными).

3. Восьмивариантными (с начальным звонким согласным и всем узкими гласными, с начальным глухим согласным и теми же гласными).

Следовательно, при изучении той или иной морфемы необходимо отработать все ее речевые варианты. Особое внимание следует обратить на то, что в губной гармонии гласных принимают участие только узкие гласные.

Следует помнить, что не всегда внутри основ прогрессивная ассимиляция согласных по звонкости и глухости (т. е. уподобление последующего звука предшествующему) отражается на письме. Например: *rehber* (произносится как [rehper]), *rütbe* [rütpe], *tasdik* [tastik], *ahbap* [ahpap], *rastgelmek* [raskel'mek].

4.4. О позиционных изменениях согласных

По правилам турецкой фонетики согласные /b/, /c/, /d/, /g/ в конце слова оглушению не подвергаются, как это обычно происходит в русском языке. Звонкие щелевые согласные /v/, /j/, /z/, оглушение аналогов которых в русском языке входит в свод основных орфоэпических правил, в конце турецких слов оглушению не подвергаются.

Однако в некоторых случаях, чаще всего в речи отдельных носителей языка, можно встретить индивидуальные речевые отклонения от этого правила в виде незначительного оглушения. Оно чаще происходит, когда согласные /v/, /j/, /z/ употреблены в лексемах в позиции после узкого гласного, тем не менее это легкое оглушение значительно меньше, чем в случае с русскими звонкими согласными /b/, /ж/, /з/ в этой же позиции. Примеры: *civciv*, *hiciv*, *mahiv*, *biz*, *siz*, *semiz*, *güzbüz*, *kız*, *yüz*. При этом необходимо отметить, что в случае с произношением

слов с предшествующим широким гласным в речи носителей языка оглушения согласных /v/, /j/, /z/ практически не наблюдается, например: *ev*, *av*, *ödev*, *sınav*, *mesaj*, *bagaj*, *az*, *kaz*, *bez*, *söz*. Следовательно, в аудиториях при обработке произношения слов, оканчивающихся на *v*, *j*, *z*, основное внимание следует обратить на то, чтобы эти звуки при произнесении оглушению не подвергались.

Однако обратный процесс, т. е. озвончение глухих согласных /p/, /ç/, /t/, /k/, является одним из регулярных орфоэпических норм турецкой речи. Если лексема в ауслaute имеет указанные фонемы, то в речи при наращении аффикса, начинающегося с гласного, эти глухие согласные чаще всего переходят в свои звонкие аналоги. Так происходит, например, при присоединении показателя родительного падежа *-in/-ın/-un/-ün*.

Примеры: *kap* ‘сосуд’ + *in* > *kabın*, *dip* ‘дно’ + *in* > *dibin*, *şarap* ‘вино’ + *in* > *şarabın*, *kasap* ‘мясник’ + *in* > *kasabın*, *arap* ‘араб’ + *in* > *arabın*, *kalp* ‘сердце’ + *in* > *kalbin*, *sevinç* ‘радость’ + *in* > *sevincin*, *ağaç* ‘дерево’ + *in* > *ağacın*, *kılıç* ‘сабля’ + *in* > *kılıcın*, *taç* ‘корона’ + *in* > *tacın*, *havuç* ‘морковь’ + *un* > *havucun*, *kerpiç* ‘кирпич-сырец’ + *in* > *kerpicin*, *art* ‘задняя сторона’ + *in* > *ardın*, *kurt* ‘волк’ + *un* > *kurdun*, *yoğurt* ‘йогурт’ + *un* > *yoğurdun*, *söğüt* ‘ива’ + *in* > *söğüdün*.

Следует указать, что согласный /k/ может иметь два варианта при изменении. Если согласный /k/ оказывается в интервокальной позиции, т.е. между двумя гласными (это происходит тогда, когда перед /k/ стоит гласный и присоединяемый аффикс также начинается с гласного), то /k/ переходит в /ğ/, например, при присоединении аффикса родительного падежа: *parmak* ‘палец’ + *in* > *parmağın* [parmain], *kulak* ‘ухо’ + *in* > *kulağın* [kulain], *kemik* ‘кость’ + *in* > *kemiğin* [kemiin], *değnek* ‘трость’ + *in* > *değneğin* [deynein]. Если же перед согласным /k/ стоит согласный, то при наращении аффикса с гласным анлаутом /k/ переходит в /g/: *denk* ‘эквивалент’ + *in* > *dengin*, *renk* ‘цвет’ + *in* > *renğin*, *kepenk* ‘ставень’ + *in* > *kepengin*, *senk* ‘камень’ + *in* > *sengin*, *ahenk* ‘гармония’ + *in* > *ahengin*.

Однако необходимо обратить внимание на то, что конечные согласные /p/, /t/ озвончаются перед гласным не во всех словах. Предполагается, что озвончение происходит вследствие диахронических причин, т. е. в предшествующие периоды лексемы, в синхронии (на сегодняшний момент) обладающие глухим ауслauteм, оканчивались на звонкий

согласный. Озвончения не происходит, если лексема на протяжении истории турецкого языка в ауслауте имела глухой согласный. Например: *sap* ‘черенок’ + in > *sapın*, *ip* ‘веревка’ + in > *ipin*, *çap* ‘масштаб, калибр’ + in > *çapın*, *at* ‘лошадь’ + in > *atın*, *davet* (приглашение) + in > *davetin*, *kat* ‘этаж’ + in > *katin*, *hayat* ‘жизнь’ + in > *hayatın*, *tokat* ‘пощечина’ + in > *tokatın*.

Обычно в словаре указывается, озвончается конечный согласный лексем в речи перед гласным или нет. Таким образом, методически любую лексему оправданно заучивать вместе с ее формой при сочетании с гласным.

4.5. Удвоение согласных

В турецком языке удвоение согласных в начале и в конце турецких лексем отсутствует.

Лексемы, заимствованные из других языков и имеющие удвоенный согласный в конце, утрачивают один из удвоенных согласных.

Например: *hak* (*hakk*), *ret* (*redd*), *zam* (*zamm*).

В случае же, если в речи к этим словам присоединяется аффикс, начинающийся на гласный, то удвоенные согласные восстанавливаются, за исключением заимствований из западных языков.

Например: *hat* + in > *hattın*, *üs* + ün > *üssün*, *af* + in > *affin*, *hal* + in > *hallin*.

В середине слова удвоенные согласные встречаются в отдельных собственно турецких лексемах (*elli*, *anne*). Главным же образом удвоенные согласные в середине слова встречаются в заимствованиях: *okka* ‘окка’ (мера веса, греч.), *ille* ‘непременно’ (араб.), *madde* ‘материал’ (араб.) и т. д.

Следует отметить, что в заимствованиях из французского языка (лексемы, зачастую имеющие «международный» характер) удвоенные согласные и в середине слова отсутствуют, что объясняется тем, что в турецком языке заимствования из французского языка произносятся приближенно к их произношению во французском языке. А во французском языке удвоенные согласные отсутствуют. Например, *komiser* (*comissaire*), *profesör* (*professeur*), *komünist* (*communiste*), *tonaj* (*tonnage*) и т. д.

Упражнения

№ 1. Присоедините к словам аффиксы множественного числа *-lar / -ler*, обращая внимание на гармонию гласных:

oda	kapı	paltö	boru
kitap	balık	ot	buz
anne	keçi	köy	gül
ders	kardeş	göl	sürgü

№ 2. Присоедините к словам аффиксы родительного падежа *-nın / -nin / -nun / -nün / -in / -in / -un / -ün*, обращая внимание на гармонию гласных:

divan	adam	kır	av
bina	oda	atlı	sayı
ev	er	aile	sirke
demir	peynir	kişi	işçi
memur	top	muz	horoz
tiyatro	komşu	koku	radyo
müdür	köy	öküz	gül
köylü	köprü	sürü	şükri

№ 3. Присоедините к словам аффиксы дательного падежа *-a / -e / -ya / -ye*, обращая внимание на гармонию гласных:

divan	kır	son	vapur
masa	kıyı	soy	kutu
ev	peynir	göl	bülbül
daire	dizi	öte	dönüş

№ 4. Присоедините к словам аффиксы местного падежа *-da / -de / -ta / -te*, обращая внимание на гармонию гласных:

bina	kapı	paltö	koku
okul	adam	kadın	gurur

sar <u>ay</u>	sak <u>al</u>	om <u>uz</u>	sın <u>av</u>
boy <u>un</u>	su	al <u>ay</u>	komut <u>an</u>
sok <u>a</u> k	dol <u>a</u> p	sab <u>a</u> h	park
arkada <u>ş</u>	zar <u>f</u>	dı <u>ş</u>	bor <u>ç</u>
ev	sen	de <u>v</u> e	pen <u>c</u> ere
ben	dil	giy <u>im</u>	dem <u>ir</u>
kim	sed <u>ir</u>	neh <u>ir</u>	kil <u>im</u>
ön	şof <u>ör</u>	ç <u>öl</u>	g <u>öl</u>
üt <u>ü</u>	bülbü <u>l</u>	dü <u>z</u>	yü <u>z</u>
sepet	servet	bisiklet	et
kil <u>it</u>	it	köpe <u>k</u>	sevin <u>ç</u>
çöp	üç	ödü <u>nc</u>	dönü <u>ş</u>
gülü <u>ş</u>	üst	kürk	kö <u>ş</u> k

№ 5. Присоедините к представленным основам слов последовательно аффиксы:

- 1) множественного числа -lar / -ler;
- 2) принадлежности 1 л. ед.ч. -im / -im;
- 3) местного падежа -da / -de.

Обратите внимание на ударение, которое смещено к падежному аффиксу:

fır <u>ç</u> a	çor <u>a</u> p	göml <u>e</u> k
mekt <u>u</u> p	zar <u>f</u>	kul <u>a</u> k
defter	kit <u>a</u> p	oda
Pul	dud <u>a</u> k	dost
ask <u>e</u> r	fabrik <u>a</u>	seyah <u>a</u> t

№ 6. Присоедините аффиксы именной сказуемости -dır / -dir / -dur / -dür / -tır / -tir / -tur / -tür. Обратите внимание на то, что сам аффикс

является безударным, следовательно, ударным становится слог, стоящий перед аффиксом именной сказуемости:

duvar	kapı	tavan	döşeme
pencere	masa	dolap	sandalye
kanape	koltuk	ev	şoför
daire	köşe	dağ	müdür
uzun	geniş	alçak	yüksek
kara	beyaz	siyah	yeşil
sarı	mavi	pembe	turuncu
büyük	küçük	mor	lâcivert
hafif	ağır	kolay	güç

№ 7. Прочтите исходные слова и производные от них словоформы, анализируя правила, применяемые при наращении аффиксов:

kitap — kitabı — kitaplar — kitapta
 uç — ucu — uçlar — uçta
 hudut — hududu — hudutlar — hudutta
 sebep — sebebi — sebepler — sebepte
 cep — cebi — cepler — cepte
 ağaç — ağacı — ağaçlar — ağaçta
 kap — kabı — kaplar — kapta
 dip — dibi — dipler — dipte
 ut — udu — utlar — utta
 set — seddi — setler — sette
 senet — senedi — senetler — senette
 haç — hacı — haçlar — haçta
 cevap — cevabı — cevaplar — cevapta
 ceset — cesedi — cesetler — cesette
 serhat — serhaddi — serhatlar — serhatta
 sevap — sevabı — sevaplar — sevapta
 taç — tacı — taçlar — taçta
 kurt — kurdu — kurtlar — kurtta
 kalp — kalbi — kalpler — kalpte
 geçit — geçidi — geçitler — geçitte
 geziç — gezici — geziçler — geziçte
 dalgıç — dalgıcı — dalgıçlar — dalgıçta

№ 8. Прочтите исходные слова и производные от них словоформы, обратите внимание на выпадение гласной в словоформах:

burun — burnu — burunlar — burna
 şehir — şehri — şehirler — şehre
 vakit — vakti — vakitler — vakte
 akıl — akli — akıllar — akla
 alın — alni — alınlar — alnın
 ağız — ağızı — ağızlar — ağızın
 oğul — oğlu — oğullar — oğlun
 cebir — cebri — cebirler — cebre
 nesir — nesri — nesirde — nesre
 nezif — nezfi — nezifte — nezfe
 kesir — kesri — kesirde — kesre
 kesif — kesfi — kesifte — kesfe
 fasıl — faslı — fasılda — fasla
 fetih — fethi — fetihde — fethi
 fikir — fikri — fikirde — fikre
 zikir — zikri — zikirde — zikre
 göğüs — göğsü — göğüste — göğsün
 gönül — gönlü — gönülden я gönlün

№ 9. Прочтите слова, обращая внимание на то, что каждый из удвоенных согласных звуков произносится отчетливо:

anne	okka	muharrir	cerrah
elli	madde	muamma	bilhassa
cevval	hoppa	tahammül	katta
hokka	belli	yarabbi	devvar
dikka	attar	Allah	evvel

hal — halli — halde — halle
 hak — hakkı — hakta — hakka
 zam — zammı — zamlar — zamma
 haz — hazzı — hazda — hazza
 set — seddi — setler — sedde
 ret — reddi — retler — redde
 cer — cerrı — cerler — cerre

cem — cemmi — cemler — cemme
cet — ceddi — cetler — cedde
cev — cevvi — cevler — cevve
üs — üssü — üsler — üsse
fen — fenni — fenler — fenne
fek — fekki — fekkler — fekke
sek — sekki — sekkler — sekke
ser — serri — serrler — serre
af — affi — aflar — affa
ekal — ekalli — ekalde — ekalle

Глава 5.

УДАРЕНИЕ. ИНТОНАЦИЯ

Ударение — это выделение в речи той или иной единицы в последовательности однородных единиц при помощи просодических средств. В зависимости от того, с какой единицей оно соотносится, различают два вида ударений: словесное или синтагматическое (фразовое)⁴⁴. *Словесное ударение* — просодическая характеристика слова, с помощью которого происходит выделение одного слога в слове, иногда такое выделение называют «пик»⁴⁵. Сочетание ударного и безударных слогов образует «акцентный контур» (В. Б. Касевич) слова. В акцентном языке — языке, использующем ударение как особое фонологическое средство, — существует ограниченный набор акцентных контуров, т. е. в языке могут иметься ограничения на длину слова (лексемы) в слогах и существуют правила реализации ударных и безударных слогов в зависимости от положения ударного слога и длины слова (словоформы). Например, в русском языке слово всегда оформляется ударением, при этом четко произносится только гласный ударного слога, в остальных слогах действуют определенные нормы в рамках известных акцентных контуров: фонема /a/ в первом предударном слоге произносится как [Λ], в слове «сады́», а в остальных слогах, расположенных до или после ударного слога, произносится как средний звук между /a/ и /ы/, обозначаемый значком «ерь» [ь]. Последнее актуально и для произношения фонемы /o/: садовладе́лец [с'дьвладэиц], сковоро́дка [ск'ьвродкь]⁴⁶.

Фразовое или *синтагматическое ударение* — выделение одного из слов во фразе путем усиления словесного ударения, объединяющего разные слова в одну фразу. Фразовое ударение обычно падает на ударный гласный последнего слова в конечном речевом такте (синтагме):

⁴⁴ Касевич В. Б. Морфонология. — С. 7.

⁴⁵ Там же.

⁴⁶ Вербицкая Л. А. Давайте говорить правильно. — С. 20.

Есть в осени первоначальной / короткая, / но дивная пора //.

Внутри такта (реже — фразы) выделяют две разновидности тактового (фразового) ударения, в зависимости от функций — логическое и эмфатическое.

Логическое (смысловое выделение одного из слов во фразе или синтагме) ударение состоит в том, чтобы выделить в предложении то слово, на котором сосредоточивается основное внимание говорящего. Логическое ударение наблюдается в тех случаях, когда содержание речи требует особого выделения каких-то частей высказывания, благодаря которому происходит большая концентрация внимания участников коммуникативного акта.

Эмфатическое (от греч. *emphatikos* — «выразительный») или эмоциональное ударение — это выделение части слова с помощью фонетических средств для подчеркивания эмоциональной стороны слова: долгое произношение ударных гласных (*голу-у-бчик*), протяжное произношение согласных (*р-р-революционный*). Эмфатическое ударение отражает эмоции говорящего, его аффективное состояние. Его разновидностью является контрастивное ударение: *У меня (!) этих проблем нет* (а у других есть).

5.1. Функции ударения

С позиций орфоэпии нас интересует, прежде всего, словесное ударение, ибо именно оно, во-первых, является заданным в лексемах и морфологических формах, а во-вторых, чаще всего подвергается нарушениям и поэтому закреплено еще и в произносительных нормах языка. Выделяют следующие функции ударения:

Кульминативная, т. е. обеспечение цельности и отдельности слова путем выделения его вершины (так же, как слоговое ядро представляет собой вершину слога на более низком уровне иерархии просодических единиц, а фразовый акцент, выделяющий одно из слов в синтагме, — на более высоком);

Сигнификативная (смыслоразличительная), т. е. различение идентичных сегментных последовательностей (*сушу* — *сушу* и т. п.);

Делимитативная (разграничительная). Ударение может быть показателем границ слова, особенно в тех языках, где оно всегда при-

ходится на один и тот же слог слова, например, на последний, как во французском, на первый, как в чешском, или на предпоследний, как в польском.

Словоформирующая, т. е. фонетическое объединение слова. Русские слова имеют только одно главное (акутовое) ударение, но сложные слова могут иметь кроме главного и второстепенное, побочное (грависное) ударение: ср. сельский и сельскохозяйственный. Со словоформирующей функцией тесно связана и опознавательная функция словесного ударения, позволяющая узнать слово, поскольку слово характеризуется недвуударностью.

Ударение может быть динамическим (его также называют силовым или экспираторным) и тоническим (или музыкальным). *Динамическое ударение* характеризуется усилением голоса в ударном слоге, т. е. тем, что увеличивается размах колебаний голосовых связок. При *музыкальном ударении* увеличивается высота тона в ударном слоге, т. е. увеличивается частота колебаний голосовых связок. Обычно если усиливается голос, то повышается тон, и наоборот: если повышается тон, то происходит усиление голоса. Таким образом, чисто музыкального или чисто динамического ударения не бывает, но имеет место преобладание того или другого элемента.

Динамическое ударение может быть ярко выраженным, интенсивным (ударный слог выделяется резко) или же слабым (ударный слог выделяется слабо). Для русского языка характерно интенсивное динамическое ударение. Характерной особенностью турецкого языка является то, что в нем ударный слог выделяется слабо, причем ударение в турецком языке преимущественно динамическое.

Кроме главного ударения, в слове может быть и второстепенное ударение. Например, в слове «безударный» главное ударение падает на корневой /а/, а второстепенное ударение падает на гласный /э/ приставки.

В турецком языке ударение является преимущественно динамическим. Помимо него в слове имеется и музыкальное ударение.

В турецком языке ударный гласный удлиняется значительно меньше, чем в русском. В турецком слоге безударный гласный часто длиннее ударного. Например: *dağlarda* [dālardá], *sağda* [sādá].

В русском языке ударный гласный произносится значительно сильнее, чем остальные гласные в слове. В турецком языке ударный глас-

ный лишь ненамного превосходит по своей силе остальные гласные в слове. Обычно самое сильное динамическое ударение падает на последний слог слова. При этом последний слог произносится самым низким тоном.

Второстепенное динамическое ударение в двух-трехсложных словах падает на начальный слог. Начальный слог произносится самым высоким тоном. Таким образом, движение тона в слове имеет нисходящий характер. Однако разница в высоте тона первого и последнего слога невелика. В словах, состоящих из трех и более слогов, самое слабое ударение падает на слог, предшествующий ударному. Примеры: *koluna* [kóluná], *yazilan* [yázilán].

Разные языки мира характеризуются различными акцентными системами. Существуют языки, в которых реализуется *связанное* (*фиксированное*) ударение, при котором во всех словах и словоформах ударение падает на определенный по порядку слог, т.е. в этих языках и в исходной лексеме и во всех ее грамматических формах ударным слогом должен быть определенный слог от начала или от конца слова. Существуют языки со свободным ударением, в которых в каждой лексеме или в классе лексем ударение приходится на свой (произвольный) слог. Однако и в тех, и в других языках при изменении грамматической формы слова ударение может либо передвигаться, перемещаться с одного слога на другой, либо же сохраняться на том же слоге. В зависимости от этого различается ударение подвижное и неподвижное.

Подвижным (или *перемещающимся*) принято считать такое ударение, которое при различных словоизменительных или словообразовательных операциях по изменению морфологической формы слова изменяет свое место в слове, переходит с одного слога на другой. Такая разновидность ударения встречается во многих языках, характеризующихся свободным ударением, таких, как русский, немецкий, литовский и др. (ср. некоторые примеры из русского языка: *щекá* — *за щёку*, *дóм* — *домá*, *травá* — *травы* (мн.ч.), *головá* — *го́лову* — *го́лов*, *зелёный* — *зёлен* — *зеленéе*, *бóдрый* — *бодрéе*, *холодный* — *холоднéе*, *дéвять* — *девятí*, *продáть* — *прóдал* — *прóдалá*). Подобное явление иногда называется чередованием ударения. Необходимо обратить внимание на то, что подвижным может быть также и связанное (фиксированное) ударение. В тех случаях, когда при образовании морфологической формы в парадигме определенной лексемы меняется слоговой состав

слова, например, количество слогов в нем, то такое ударение также вынуждено перемещается с одного слога на другой, чтобы ударным оставался все тот же по порядку слог, принятый в данном языке. Однако ни в русском языке, ни в турецком подобного явления не наблюдается, так как в этих языках хоть и различная степень фиксации ударения, но при этом нет единого правила для всех лексем и их морфологических форм, по которому место ударения должно было бы быть строго определенным. Подвижным связанное (фиксированное) ударение становится, например, в польском языке, в котором существует правило, согласно которому во всех словах и словоформах ударение приходится на предпоследний слог.

Неподвижным (постоянным) называется ударение, имеющее постоянное место как в исходной лексеме, так и во всех формах ее парадигмы, т. е. сохраняющееся на одном и том же слоге во всех грамматических формах. Такое ударение имеют многие слова русского языка, входящие в разные частеречные классы, например: *читать* (ср. *читаю, читаешь, читают, читали, читали бы, читай, читайте, читающий, читавший, читая*), *газón* (ср. *на газóне, с газóна, газóном, по газóну*), *вóрон* (ср. *вóрона, вóрону, вóроны*), *нóвый* (ср. *нóвого, нóвому, нóвым*), *трéтий* (ср. *трéтьего, трéтьему, трéтим*.) Неподвижное ударение характерно для большинства имен собственных: *Вадíм* (ср. *Вадíма, Вадíму, Вадíмом, Вадíмы, Вадíмами*), *Костромá* (ср. *Костромы́, Костромой́, в Костромé*), *Елéна* (ср. *Елéны, Елéну, Елéной*). Между тем, в именах собственных русского языка встречается и подвижное ударение, например: *Пётр* — *Петра́*, *Обь* — *Оби́*, *Пермь* — *Перми́*, *Днепр* — *Днепра́* и т. п.).

По результатам исследований русского и турецкого языков на предмет их акцентных систем можно отметить следующее: русский язык относится к языкам со свободным ударением, при этом в разных лексемах может наблюдаться как подвижное ударение, так и неподвижное. Турецкий язык представляет собой язык с фиксированным ударением, однако относится к одному из его подвидов — к языкам с нестрогой фиксацией, в которых определенные классы лексем имеют фиксированное ударение (но на разные слоги внутри слова) и подвижное ударение в грамматических формах.

5.2. Ударение в турецких словах

В многосложных лексемах ударение, как правило, падает на последний слог: çocuk, gönül, sevgi, anlayış. При наращивании аффиксов ударение чаще всего смещается к последнему аффиксу: çocukta, çocuktaki, çocuktakiler.

В некоторых же лексемах ударение падает на первый или средний слог. Это происходит в следующих случаях:

1. В большинстве географических названий, за несколькими исключениями, ударение падает на первый слог.

1.1. В географических названиях, состоящих из двух слогов, ударение падает на первый слог: Konya, Bursa, Muğla, Ordu, İzmir, Aydın, Batman, Samsun, Sivas, Maraş, Tokat, Uşak, Siirt, Rize, Tire, Kartal.

1.2. В многосложных географических названиях ударение падает на первый слог, если первый слог закрытый, а остальные открытые: Ankara, Kayseri, Çankırı, Tunceli, Kastamonu. Либо если первый и третий слоги — закрытые, а второй слог — открытый: Erzurum, Kırşehir, Nevşehir, Ardahan.

2. В именах собственных ударение падает на первый слог только в том случае, если говорящий старается подозвать, обратить внимание носителя имени: Ahmet! Hasan! Neslihan! Важно обратить внимание на то, что в остальных случаях ударение в имени собственном смещено на последний слог: Erkan, Ayşe, Gökhan, Betül, Ahmet Bey, Hasan Efendi, Neslihan Hanım. Ударение падает на последний слог и в кличках животных: Pamuk, Boncuk.

3. В большинстве наречий ударений падает на первый слог: yağın, sonra, üüne, şimdi. Кроме наречий, образованных с помощью аффикса *-leyin*: здесь ударение будет падать на слог, предшествующий этому словообразовательному аффиксу: akşamleyin, sabahleyin.

4. Во многих союзах и служебных словах ударение также падает на первый слог: çünkü, yahut, yalnız.

5. В междометиях ударение на первом слоге: Eyvah! Haydi!

6. В вопросительных местоимениях и словах ударным также будет являться первый слог: Nerede? Nasıl? Niçin? Hangi? Kimde?

7. В уменьшительно-ласкательных формах имен прилагательных, образованных с помощью аффикса *-cik*: küçük — küçücük, dar — daracık, ince — incelik.

Рассмотрим случаи, когда ударение в топонимах смещено с первого слога на другие:

1. Если в многосложном географическом названии первые два или три слога являются открытыми, то ударным будет первый закрытый слог: Giresun, Horasan, Babaeski, Dedeağaç, Makedonya.

2. В трехсложных топонимах, где все слоги открытые, ударение будет падать либо на первый, либо на второй слог: Anadolu, Rumeli, Manisa, Yalova, Kocaeli.

3. Если в трехсложных топонимах первый слог является открытым, а второй — закрытым, то ударение падает на второй закрытый слог: Kütahya, Amasya, Malatya, Mudanya, Edirne, Denizli.

4. Если в трехсложных географических названиях первые два слога закрытые, а последний слог открытый, то ударение также падает на второй слог: Antalya, Antakya, Almanya.

5. В трехсложных географических названиях, все слоги которых являются закрытыми, ударение падает на последний слог: Erzincan, Zonguldak.

6. Если географическое название начинается сочетанием двух согласных, то ударным является первый слог: Trabzon, Fransa.

7. Если географическое название заканчивается на *-istan*, то ударение падает на последний слог: Türkiстан, Özbekistan, Kazakistan, Türkmenistan, Pakistan.

Обратим внимание на ударение в названиях языков. Здесь оно будет падать на первый или третий закрытый слог: Türkçe, Farsça, Arapça, Fransızca, İngilizce.

В турецких словоформах ударение, как было сказано выше, чаще всего, является подвижным и смещается при присоединении некоторых аффиксов:

1. При присоединении словообразовательного аффикса *-leyin* к основе существительного ударение будет падать на слог, предыдущий присоединяемому аффиксу (sabahleyin, akşamleyin).

2. Таким же образом ударение будет падать на слог, предстоящий присоединяемому аффиксу, если речь идет о словообразовательных аффиксах: *-gil* (annemgil, Aligil) и *-ca /-ce* (bence, büyükçe, aklınca).

3. Если используется краткая форма (*-la/-le*) и слитное написание/произнесение послелога *ile*, то ударным становится впереди стоящий слог: arabamla, benimle.

4. При присоединении аффиксов именной сказуемости (настоящего и прошлого периода) ударным становится слог, стоящий перед этим аффиксом. Примеры: öğretmenim, akıllısın, doktorum, öğrenciydik, bellidir.

5. При наращивании глагольных аффиксов также существуют правила постановки ударения:

5.1. При присоединении аффикса отрицательного статуса *-ma / -te* к глагольной основе главное ударение всегда падает на слог, предшествующий отрицательному аффиксу. Примеры: almamak, gelmedi, çalışmamış, bilmiyog, karışmayacak, uaramamak, karışmayan. В сложно-составных глаголах, образованных с помощью глагола *etmek*, ударение будет смещено к вспомогательному глаголу: teşekkür ettim, но teşekkür etmedim. Исключением являются аффиксы отрицательной формы настоящего-будущего времени (*geniş zaman*): gelmez, çalışmam, bilmez, teşekkür etmezsin, koymaz.

5.2. Ударными являются временные показатели изъявительного наклонения настоящего периода: arıyorum, gelirsin, geldi, çalışacak, sın, gitmek üzereyim, yanılmışız, almıştır.

5.3. В аффиксах времени, ориентированных на прошлый период, ударным является слог перед *-di*: geliyordum, alırdın, uarcaktın, gitmek üzereydin, çalışmıştı, aldıydı.

5.4. Ударение всегда падает на слог, стоящий перед аффиксами условной (*-sa*) и субъективной (*-miş*) модальности: gelecekse, uazarsa, gittiyse, çalışormuş, gelecekmiş, bilyormuşum.

6. Ударение всегда падает на слог, стоящий перед аффиксом деепричастия *-ken*. Примеры: gelecekken, alıırken, bilmiyorken, okuldayken.

Как было указано выше, ударение важно для различения смыслов, передаваемых словоформами. В турецкой речи это также отчетливо просматривается:

1. Öğretmenim (Я учитель), öğretmenim (мой учитель).
2. Kestirmeden (коротким путем), kestirmeden (не сокращая).
3. Düşünce (мысль), düşünce (упав, когда упал).
4. Kartal (географическое название), kartal (орёл).

5. Если речь идет о «форме интенсива» прилагательного (т. е. о двойном удвоении с трансформацией основы в своего рода коэффициент, тип которого индивидуален для каждого отдельного слова), то

ударение будет падать именно на первый слог: bembeyaz, bambaşka, masmavi, yamyassi.

5.3. Фразовое ударение

В группе слов, представляющих единое смысловое целое, одно из словесных ударений усиливается, объединяя вокруг себя слова с более слабым ударением или слова безударные. Такая группа называется синтагмой (высказывание, интонационно-смысловое единство), а более сильное ударение — фразовым.

В турецком языке словесное ударение зависит от фразового ударения. Словесное ударение может перемещаться в зависимости от положения слова во фразе.

Слова, не несущие главной смысловой нагрузки в высказывании, утрачивают свое ударение. Поэтому в ряде случаев в турецком языке и знаменательные слова могут утрачивать ударение.

В словосочетании, состоящем из определения и определяемого, главное динамическое и музыкальное ударения падают на определение (точнее на его последний слог). Определяемое имеет на последнем слоге второе по силе динамическое ударение. Примеры: beyaz ev, uslu çocuk, meraklı komşi, aşağıki ev, pahalı araba, değerli eşya.

Если в качестве определяемого используется словосочетание, которое подверглось лексикализации и перешло в класс прилагательных, то и здесь главное ударение будет падать на последний слог определения: gözüpek adam, sanayakın insan.

Так распределяются ударения и в ряде географических названий, являющихся сочетанием определения и определяемого: Kırşehir, Eskişehir, Akdeniz, Karadeniz, Kızılırmak, Topkapı, Dolmabahçe, Kuşadası.

То же наблюдается и во многих сложных нарицательных именах: akaryakit, kızkardeş, denizaltı, balıkköpeği, akciğer, başbakan, sarayburma.

В словосочетаниях «дополнение + сказуемое» и «обстоятельство + сказуемое» главное динамическое ударение и музыкальное ударения падают на последний слог дополнения или обстоятельства, а последний слог сказуемого получает второстепенное динамическое ударение. Примеры: kitap okumak, mektup yazmak, su içmek, geç kalkmak, geç gelmek, erken dönmek, çabuk yazmak.

5.4. Логическое ударение

Логическое ударение — особый вид ударения, с помощью которого выделяется слово, важное с логической, смысловой стороны. При этом в зависимости от смысла, фразовое ударение может смещаться. Выше говорилось о расстановке ударений в словосочетаниях, состоящих из определения и определяемого, дополнения и сказуемого, обстоятельства и сказуемого. Однако порядок расстановки ударений в этих сочетаниях может изменяться, если того требует смысл высказывания: ударением будет выделяться то слово, которое семантически максимально значимо для коммуниканта:

Ben senden çok sıkıldım. ‘Я от тебя очень устал. Мне с тобой так скучно’.

Ben senden çok sıkıldım. ‘Я устал от тебя’.

Ben senden çok sıkıldım. ‘Я устал больше, чем ты’.

Ben senden çok sıkıldım. ‘Я очень устал от тебя’.

Ben senden çok sıkıldım. ‘Я очень устал от тебя’.

5.5. Интонация

Термин «интонация» происходит от латинского глагола *intonare* «громко произносить». *Интонация* — это один из фонологических элементов языка, который представляет собой просодический способ консолидации слов в пределах синтагмы и высказывания и одновременно расчленения последнего⁴⁷. Под интонацией можно понимать изменение основного тона при произнесении того или иного элемента речи — звука, слога, слова, фразы, предложения (высказывания). Интонация в этом смысле может быть восходящая (акутовая, повышающаяся), восходяще-нисходящая, нисходящая (падающая, понижающаяся, циркумфлексная). Произношение речевого знака с той или иной интонацией, или интонационное оформление высказывания называют *интонированием*. Интонация самым тесным образом связана с ударением. Интонационные различия реализуются, прежде всего, на ударных слогах.

⁴⁷ Касевич В. Б. Морфонология. — С. 9.

5.6. Функции интонации

Наиболее важная функция интонации связана с выражением цели высказывания: она характеризует его как сообщение, вопрос, возражение, обращение и т. д. (т. е. указывает на его так называемую иллокутивную функцию). Эта функция реализуется в основном с помощью тональных акцентов разных конфигураций. К ней примыкает еще одна функция — выражение оценок, в том числе экспрессивных (модальная функция). Она выражается различиями в интегральном уровне тона и фонационными средствами.

Важнейшим интонационным показателем является местоположение акцентов в высказывании. Наличие акцента на слове указывает на его существенную коммуникативную функцию: акцент маркирует категории ремы (предиката высказывания), новой темы (субъекта высказывания) и фокуса противопоставления.

Кроме семантических, интонация выполняет и структурные функции: она осуществляет членение устного текста на предложения и синтагмы и указывает на положение частей внутри целого (сигналы завершенности/незавершенности). Интонация членит речевой поток на смысловые отрезки, противопоставляет высказывания по их цели (вопросительное, побудительное, повествовательное).

Интонация позволяет произвести актуальное членение речевого высказывания, указать на его тему и рему, субъект и предикат. Интонация детализирует смысловые отношения: интонация перечисления (Дома, улицы залиты светом), уточнения (Старшая сестра, Надя, окончила школу), вводности (Письмо, должно быть, отправлено), обособления, обращения и т. д. Благодаря интонации дается эмоционально-экспрессивная окраска высказывания, когда указывается на его восклицательный, оценочный, ироничный и т. п. характер.

Таким образом, функции интонации можно разделить на основные и вторичные.

К *основным* функциям относятся:

1. Оформление, т. е. превращение слов (назывных лексических единиц) в высказывания (коммуникативные единицы);
2. Членение потока речи на линейные единицы разных уровней сложности и автономности;
3. Выделение той или иной единицы из числа однородных.

К *вторичным* функциям интонации можно отнести:

1. Модальную (противопоставление высказываний по их цели, например утверждение/вопрос);
2. Эмоциональную (выражение отношения говорящего к высказыванию).

Необходимо вновь отметить, что интонация представляет собой фonoлогический элемент определенного языка, имеющий свои черты и свойства. Тем не менее в процессе речевых пересечений интонационные особенности одного языка могут оказывать влияние на аналогичные особенности другого языка. Зачастую члены одного коммуникативного общества, оказавшись в среде говорящих на другом языке, со временем начинают перенимать чуждые интонационные характеристики. Например, русскоговорящие жители Прибалтики говорят по-русски, используя интонационные особенности прибалтийских языков, что резко бросается в глаза русскоговорящим жителям России. Также под влиянием модного языка и внутри коммуникативного общества начинают происходить интонационные изменения. В последние годы можно наблюдать такое явление, что в речи молодежи, в молодежном теле- и радиоэфире происходит так называемая интонационная «американизация» речи, т. е. привнесение в русскую речь интонационных элементов, свойственных американскому варианту английского языка. Также можно выделить интонационные нормы, свойственные разным стилям языка. Так, нелитературным (просторечным) типом интонации является протяжный подъем вверх голоса при обращении: Ми-и-иш!

Понятие интонации складывается из двух элементов: ритмики речи и мелодии речи.

Понятие ритмики, в свою очередь, состоит из фразового ударения и из пауз.

Мелодия речи представляет собой музыкальное движение (т. е. повышение или понижение) тона в потоке речи.

Интонация имеет две стороны: физиологическую и функциональную. Динамическое ударение, повышение и понижение голоса вызывается работой органов речи. Вместе с тем динамическое ударение является также и логическим, смысловым.

Мелодия речи также выполняет ряд функций: подъем голоса к концу ритмической группы выражает продолжение мысли, понижение голоса выражает окончание мысли.

Паузы не только регулируют дыхание во время речи, но имеют смысловое значение (например, выделение подлежащего).

Фраза делится на ряд речевых тактов или звеньев предложения. Речевой такт представляет собой цепь слогов, имеющую одно фразовое ударение и отделяемую от других речевых тактов паузами. Эти паузы отличаются от пауз между предложениями длительностью: паузы между речевыми тактами короче. Обычно эти ритмические группы совпадают со смысловыми синтаксическими группами фразы — синтагмами.

Так, например, подлежащее с относящимися к нему словами (т. е. группа подлежащего), группа сказуемого, определение и определяемое образуют синтагмы. Таким образом, синтагма представляет собой единое смысловое целое в потоке речи. Пример: *Bu, hayatımın en güzel denemesidir*. ‘Это — самый прекрасный опыт в моей жизни’. В данном высказывании заместительное местоимение *bu* выступает в роли подлежащего, но в потоке речи это становится понятно по той паузе, которая обычно следует за этим словом, на письме же функцию паузы несет пунктуационный знак — запятая. *Bu son konser beni etkiledi*. ‘Этот последний концерт произвел на меня впечатление’. В этом же высказывании местоимение *bu* паузой не выделяется, так как имеет иную функцию — атрибутивную — и выступает в качестве определения, будучи неразрывным компонентом с последующим существительным.

5.7. Ударение и интонация в повествовательном, вопросительном и восклицательном предложениях: основные различия

Повествовательное, вопросительное и восклицательное предложения различаются оформлением фразового ударения, характером паузы и движением тона. Основную роль при этом играет движение тона.

В повествовательном предложении движение тона относительно ровное с понижением в конце. *Bu sabah erken uyandım*. ‘Сегодня утром я встал рано’.

В вопросительном предложении тон резко повышается на слоге, выделенном фразовым ударением. *Bu sabah niye erken uyandı?* ‘Сегодня утром зачем ты встал рано?’.

В восклицательном предложении тон резко повышается на слоге, выделяемом фразовым ударением, а затем происходит краткое и резкое понижение тона. *Bu sabah erken uyanma!* ‘Сегодня утром рано не вставай!’

Вышесказанное относится в общем как к русскому, так и к турецкому языку.

5.7.1. Особенности интонирования в турецком высказывании

1. Часто логическое ударение заставляет слово, которое оно выделяет, сдвигаться ближе к концу высказывания:

Ankara'dan dün babam geldi.
 Babam Ankara'dan dün geldi.
 Babam uçaktan sevinç içinde indi.
 Babam dün Ankara'dan geldi.
 Babam dün Ankara'dan uçakla geldi.
 Babam dün uçağı beklemiş.

2. В предложениях с именным сказуемым фразовое ударение всегда выделяет сказуемое:

Geçen yıl bu zamanlar İzmir'deydim.
 Bu kitapların hepsi senin.

3. В вопросительных предложениях фразовое ударение падает либо на вопросительное местоимение *kim, ne, nereye* и т. д., либо на слово (последний слог слова), которое стоит перед вопросительной частицей *mi*:

Bu soruyu kim çözecek?
 Bu yıl tatile nereye gideceksiniz?
 Yazarın hangi kitaplarını okudunuz?
 Ayşe dün mü tatile gitti?
 Ayşe dün tatile mi gitti?
Ayşe mi gitti?

Служебные частицы в турецком языке безударны. Речь идет о вопросительной частице *mi* и частице *da* (и...тоже). При присоединении этих частиц к словоформе ударение в сочетании падает на слог, предшествующий частице:

Ayşe mi? Ayşe de. Güzel mi? Güzel de. Geldi mi? Geldi de... Okulda mi? Okulda da. Pahalı değil mi? Pahalı da değil. Hazır mıyım? Çalışıyor musunuz?

Güzel mi güzel (разновидность повторов), ‘bir ülkenin kurnaz mı kurnaz bir padişah’

Обратите внимание на то, что совпадающие по написанию и произношению аффикс местного падежа *-da* и частица *da* различаются именно ударением: аффикс ударный, а частица безударная. Например: *bende* и *ben de*, *Ankara 'da* и *Ankara da*.

5.7.2. Связь слов в группе определения с определяемым

Связь слов в группе «определение — определяемое» характеризуется следующим:

1. Наличием одного фразового ударения;
2. Единой для всего словосочетания мелодией;
3. Слитным произношением. Эта группа произносится и делится на слоги, как одно слово. Например: *on oda* произносится как *o-no-da*, *büyük ev* произносится как *bü-yü-kev*, *bu soğuk ev* произносится как *bu-so-u-kev*.

5.7.3. Связь слов в группе определения с определяемым

Простое нераспространенное предложение характеризуется обычно наличием одного речевого такта, и, следовательно, одним фразовым ударением. Движение тона для повествовательных предложений этого вида — понижающееся с резким падением в конце.

Необходимо интонационно различать разные высказывания. В первом случае высказывание представляет собой атрибутивное словосочетание, во втором — самостоятельное именное предложение:

Bu masa...	Этот стол...	Bu(,) masa(dır).	Это стол.
Bu kırmızı elmalar...	Эти красные яблоки...	Bu(,) kırmızı elma.	Это красные яблоки.
Bu eski tahta ev...	Этот старый деревянный дом	Bu(,) eski tahta bir ev.	Это старый деревянный дом.

Упражнения

№ 1. Прочтите слова, самостоятельно расставляя ударение:

odaya	kaleme	malıma	omuza	yaziya
adaya	sebzeyle	atıma	dirseğe	gazete
adana	otele	kitabı	gönlüme	elbise
anama	adama	karısı	kâğıda	canıma
koluma	elime	Kuşadası	şehirime	saati
şekere	insana	yaprağa	verilen	yazlara
sucuğa	kumaşa	tanıdık	netice	evlere
suyuma	dalgaya	öğretmek	cezaya	dereye
kahveye	demire	korkuya	mahkeme	beylere
çayıma	kurumak	alınan	taşlara	baylara
köylüye	giyinmek	kayılar	sözüme	tuzumu
şoföre	soyunmak	kadınlar	yüzüme	kürkümü
muhabir	taşımak	kızlara	üzüme	sahife
marangoz	göndermek	oğullar	gözünü	sandala
atılmak	alınmak	önüme	üzümü	kayıkcı
demirci	önemli	yıldız	yağmuru	dökülüş
biletçi	ayrılmak	yıkanan	karlara	ütüyü
komşusu	sevinci	yırtılan	buzlara	özümü
iklimi	yerliyi	yılan	günlere	ölümü
geliri	yıldırım	yirmiye	güneşe	gülünü

geldiğimde — gittiğimde — yaptığımda — çalıştığımda

başladığı — yaptığı — döktüğü — öptüğü

öfkelemez — teşekkür etmez — kıyaslamaz — fark etmez

bakarken — gülerken — anlamışken — oturmuşken

başlayan — ayrılan — yazan — ütüleyen

gönderecek — koyacak — yırtacak — donduracak

Büyükçe, akşamleyin, Bursa, Trabzon, İngilizce, Türkmenistan, Farsça, yarın, Betül, Ayşe, Kastamonu, Parisli, akıllı.

№ 2. Проставьте ударения в парных глагольных формах и переведите на русский язык:

Kalk — kalkma; oturun — oturmayın; çıksın — çıkmasın; sorayım — sormayaım; söyleyin — söylemeyin; çalışsınlar — çalışmasınlar; tatil yapalım — tatil yapmayalım; anlat — anlatma; alsın — almasın; TV seyredelim — TV seyretmeyelim; gülün — gülmeyin; beklesin — beklemesin; kullanalım — kullanmayalım; yemek pişirsınlar — yemek pişirmesinler; yürüyün — yürümeyin; olsun — olmasın; yatayım — yatmayayım; öğrenin — öğrenmeyin; yüzelim — yüzmeyelim.

№ 3. Проставьте ударения в парных финитных формах и переведите на русский язык:

Geldim — okuldaydım; çalıştınız — öğretmendiniz; uyandık — fabrikadaydık; seyrettin — satıcıydın; anladılar — avludaydılar; bilmedi — bilim adamıydı; duş aldım — avukattım; Türkçe konuştunuz — konuşmacıydınız; soru sordun mu — sınıfta değildin; yatağa girmedik — spor salonunda mıydık; kullandılar — çiçekçi değildiler; fotoğraf çektim — kasaptım; aramadınız — resimde miydiniz; kiraladın — kiralıktaydın; seçti — ucuzdu; gördük — kördük; kaçtı — saat kaçtı; Genç kızdı — Satıcı genç kızdı.

№ 4. Прочтите высказывания, соблюдая фразовое ударение:

<i>Словосочетания</i>	<i>Простые предложения</i>
o yabancı doktor	O yabancı doktor.
bu kitap	Bu kitap.
bu uzun yol	Bu uzun yol.
beş kız	Beş kız çok.
bu küçük oğul	Bu küçük oğlu.
bu türk el yazısı	Bu türk el yazısı.
bu çocuğum	Bu çocuğum.
bu güvenilir adamım	Bu güvenilir adamım.

bu yeni uçağın	Bu yeni uçağın.
o defterleri	O defterleri.

№ 5. Проставьте ударения в парных финитных формах и переведите на русский язык:

O güzel kız. 1) Она красивая девушка. 2) Вон та — красивая девушка.

Ayşe bu güzel kızdı. Айше была этой красивой девушкой.

Ayşe mi güzel? Айше красивая?

Yeni doktor o. Новый доктор — это он.

O ne? Это что?

Ne büyük? Что большое?

Ayşe mi, Aygün mü öğrenci? Айше или Айгюн является студенткой?

Ayşe öğrenci mi, işçi mi? Айше студентка или рабочая?

Ayşe geldi mi? Айше пришла?

Ayşe Hasan'dan değil, okuldan geldi. Айше пришла из школы, а не от Хасана.

№ 6. Прочтите предложения, обращая внимание на ударение в словах и словоформах, и переведите на русский язык:

1. Yazın bazı İstanbullular yazlığa gidiyor.
2. İşime arabamla gidiyorum.
3. Kışın avukat işine vapurla gidemiyor.
4. Saçımı şampuanla mı yıkayıyorum?
5. Kütüphanede yüksek sesle konuşmayın.
6. Çocuk köreğe sevgiyle bakıyor.
7. Yemeğini eliyle yemesin.
8. Çorbayı kaşıkla içiyoruz.
9. Zeynep hâlâ annesiyle oturuyor.
10. Öğle yemeğinde salatayla pilav yiyelim.
11. Ellerini sabunla yıkamadin.
- Şimdi yıka!
12. Biz arkadaşımızla vapurda konuşuyoruz.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Имена каких лингвистов связывают с первыми попытками в истории языкознания определить сущность понятий «язык» и «речь»?
2. В чем различие между фонетикой и фонологией?
3. Что такое фонема? Относится ли фонема к языковым или к речевым единицам?
4. В чем заключается сущность орфоэпии?
5. Что такое речевой аппарат и из каких основных отделов он состоит?
6. Каковы подразделения периферического отдела речевого аппарата? Какие органы относятся к этим подразделениям?
7. Назовите активные и пассивные органы артикуляционного отдела. Какой орган является главным органом артикуляции?
8. Каковы признаки гласных и согласных фонем?
9. Что такое дифференциальные признаки фонем?
10. Что такое дополнительное распределение и каково третье правило различения фонем Н. С. Трубецкого?
11. Каковы дифференциальные признаки турецких гласных?
12. Каковы дифференциальные признаки турецких согласных?
13. Какие виды комбинаторных изменений наблюдаются в турецкой речи?
14. Какие виды сингармонизма присутствуют в турецком языке?
15. Какие виды гармонии гласных распространены в турецком языке? В чем состоит их сущность?
16. Наблюдаются ли случаи нарушения гармонии гласных в турецких словах? Чем они обусловлены?
17. Какие орфоэпические процессы затрагивают согласные турецкого языка?
18. Что такое ударение и какие разновидности ударения встречаются в языке?
19. В чем состоят функции ударения?
20. Каковы основные правила использования ударения в турецких словах? Является ли оно подвижным и в чем это выражается?
21. Что такое интонация и каковы ее функции в потоке речи?
22. Какие типы предложений встречаются в языке? В чем заключаются особенности интонирования турецкого высказывания?

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Ударения и интонации в турецком языке требуют отдельного внимания, поэтому авторы данного пособия предполагают выделить упражнения для отработки этой темы в словах, словосочетаниях и предложениях в отдельное пособие. Для закрепления же уже полученной информации предлагаем вашему вниманию еще несколько скороговорок:

1. Makas
Makas, makas, makas,
Ali dayı, noktaya bas,
Trampetler çalınıyor,
Yüzbaşılar darılıyor,
Darılmayın yüzbaşılar,
Can yürekten ayrılmıyor

2. Askerler
Sıra sıra fenerler,
İşte geldi askerler.
Merdivenden iniyor,
Bize para veriyor.
Yağ parası, mum parası,
Akşama kandil parası.

3. Şu yoğurdu nane ile birlikte sarımsaklasak da mı saklasak nane ile sarımsaklamasak da mı saklamasak. Nanesiz sarımsaklasak da mı saklamasak?

4. Kınıklı kılıbık kırpıntı Kıyasettin, Kırımlı kılıkuyruk kıtmiri kıkır kıkır kıkırdatarak küskütük küçümen küfeci külhaniyle külüstür Kürşat'ı külünlü küngür üstüne kütte dek devirdi.

5. Çatalağzı'nda Çatalcalı çatalsız, çatalcının çarpık çurpuk çalçene Çoruhlu'ya çarptı. Çatalca'da başı çıbanlı total çoban çatal yapıp çatal satar. Çatalca'da saf çoban çatal yapıp çatalsızlara çatal satar. Çatalca'da total çoban çatal yapıp çakallara çatal satar.

6. Bir pirinci birinci buluşta bir inci gibi birbirine bağlayıp, Perlepe berberi bastıbacak Bedri ile beraber Balıkesir pazarına parasız giden bu paytak budala, babası total Badi'den biberli bir papara yedi.

7. Kapıyı kıcıır gattırıcılardan mısın, ocağı kıvılcımlattırıcılardan mısın? Ne kapıyı kıcıır dattırıcılardanım ne ocağı kıvılcımlattırıcılardanım.

8. Be birader buraya bak, başı bereli burma bıyıklı bastı bacak bayan berberiyle bizim Bedri bey birlikte bir pirinci birinci buluşta birbirine dizip Bursa pazarına indi.

9. Sizin damda var beş boz başlı beş boz ördek, bizim damda var beş boz başlı beş boz ördek. Sizin damdaki beş boz başlı beş boz ördek; bizim damdaki beş boz başlı beş boz ördeğe: “Sizdebizimgibibeş bozbaşlı beş boz ördeksiniz.” demiş.

10. Bir tarlaya kemeken ekmişler. İki kürkü yırtık kel kör kirpi dadanmış. Biri erkek kürkü yırtık kel kör kirpi, öteki dişi kürkü yırtık kel kör kirpi. Kürkü yırtık erkek kel kör kirpinin yırtık kürkünü, kürkü yırtık dişi kel kör kirpinin yırtık kürküne eklemişler.

11. Şu tarlaya bi şinik kekere mekere ekmişler. Bu tarlaya bi şinik kekere mekere ekmişler. Şu tarlaya ekilen bir şinik kekere mekereye dadanan boz ala boz başlıklı pis porsuk, bu tarlaya ekilen bir şinik kekere mekereye dadanan boz ala boz başlıklı pis porsuğa demiş ki; “Ben bu tarlaya ekilen bir şinik kekere mekereye dadanan boz ala boz başlıklı pis porsuğum” emiş. Öteki tarlaya ekilen bir şinik kekere mekereye dadanan boz ala boz başlıklı pis porsuk ta, “ben de, bu tarlaya ekilen bir şinik kekere mekereye dadanan boz ala boz başlıklı pis porsuğum” demiş.

12. Gece penceredeki benekli tekir kedi tenceresindeki eti yedi.

13. Davulcu dede dışarıklı dikişçiyi dolandırırken dönemecin duvarından düştü.

14. Galip Geyve’de gır gır giden gocuklu göçmen gururluya güldü.

15. Biz onlara ders verelim derken onlarda bize ders vermişler, şimdi gidip onlara bir ders daha verelim de biz onlara ders verirken gelip bize ders vermek neymiş görsünler.

16. Cüce çinici Celali Hoca gizlice marpuççular içindeki züccacıyecilere gidip içi Çince yazılı cicili bicili cam çubukları cepceğizine indirmiş.

ЛИТЕРАТУРА

Аврутина А. С. Древнетюркские рунические памятники: Система письма и фонологическая реконструкция. — М.: Едиториал УРСС, 2011. — 136 с.

Аврутина А. С. Некоторые спорные вопросы в учении о диссимиляции в тюркских языках // Вестник Санкт-Петербургского университета. — Серия 13. Востоковедение, африканистика. — Вып. 2. — 2013. — С. 3–13.

Аврутина А. С. Фонология и морфонология литературных тюркских языков Малой Азии: структурно-типологические характеристики в диахронической перспективе: Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. — СПб., 2017. — 51 с.

Айляров Ш. С. О некоторых вопросах фонетики современного турецкого литературного языка // Вопросы тюркской филологии. — М.: Изд-во МГУ, 1966. — С. 45–60.

Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. — М.: Советская энциклопедия, 1966. — 605 с.

Вербицкая Л. А. Давайте говорить правильно: Пособие по русскому языку: 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высшая школа, 2001. — 239 с.

Гузев В. Г. К вопросу о фонологическом статусе согласных в турецком языке // Востоковедение. — Вып. 19. — 1997.

Дудина Л. Н. Турецкий язык. Практический курс. — М.: КомКнига, 2006. — 320 с.

Зиндер Л. Р. Общая фонетика. — М.: Высшая школа, 1979. — 312 с.

Каленчук М. Л., Касаткин Л. Л., Касаткина Р. Ф. Большой орфоэпический словарь русского языка. Литературное произношение и ударение начала XXI века: норма и ее варианты. — М.: Аст-пресс книга, 2012. — 1008 с.

Касевич В. Б. Морфонология. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. — 169 с.

Кондратьев В. Г. Вводный фонетический курс турецкого языка: Учебное пособие. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1976. — 60 с.

Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — 685 с.

Мартине А. Принцип экономии в фонетических изменениях (Проблемы диахронической фонологии) / Пер. с франц. А. А. Зализняка. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1960. — 260 с.

Мельников Г. П. Системная типология языков. Принципы, методы, модели. — М.: Наука, 2003. — 395 с.

Ройтман О. А. Действие ассимиляции и диссимиляции при историческом становлении формы слова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2008. — № 76-1. — С. 289–293.

Трубецкой Н. С. Основы фонологии / Пер. с нем. А. А. Холодовича. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1960. — 372 с.

Шайкевич А. Я. Введение в лингвистику: Учебное пособие. — М.: Изд-во Российского открытого университета, 1995. — 302 с.

Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. — Т. 1. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1958. — 280 с.

Demir N., Yılmaz E. Türkçe ses bilgisi. — Eskişehir: Anadolu University, 2018. — 160 s.

Türk dilinin etimoloji sözlüğü / İsmet Zeki Eyuboğlu. — 3 basım. — İstanbul, 1995. — 912 s.

<https://arsivdosya.rtuk.gov.tr/assets/Icerik/BilgiMerkezi/TeleffuzSozlugu/telaffuz-sozlugu-2202.pdf> (Дата обращения: 23.05.2022).

<https://trttelaffuz.com> (Дата обращения: 07.03.2022).

Кафедра тюркской филологии
Восточного факультета СПбГУ

М. Э. Дубровина, А. С. Сулейманова

**Фонетика и орфоэпия
современного турецкого языка.
Вводный курс**

Учебное издание

Корректор Е. Л. Белкина

Подписано в печать с оригинал-макета 21.08.23.

Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная.

Объем 6,85 п. л.

Тираж 200 экз. Заказ 917.